

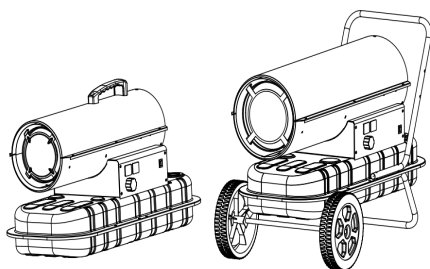
climative

NAGRZEWNICA OLEJOWA - OIL HEATER

ÖLHEIZGERÄT - OLEJOVÉ TOPIDLO

OLEJOVÝ OHRIEVAČ - МАСЛЕН НАГРЕВАТЕЛ

OLAJMELEGÍTŐ - ÎNCĂLZITOR CU ULEI



OH-20 PRO

OH-30 PRO

PL Instrukcja obsługi

DE Bedienungsanleitung

GB User manual

CZ Návod k obsluze

SVK Používateľská príručka

HU Felhasználói kézikönyv

BG Ръководство за употреба

ROU Manual de utilizare





INSTRUKCJA OBSŁUGI

Spis Treści

Zasady bezpieczeństwa

Instalacja i obsługa urządzenia

Konserwacja i czyszczenie

Zasady bezpieczeństwa

Przeczytaj uważnie instrukcję. Przestrzegaj wszystkich zaleceń. Przechowuj ją w bezpiecznym miejscu na przyszłość. Nie zezwalaj na montaż, uruchomienie ani obsługę nagrzewnicy osobom, które nie zapoznały się z tą instrukcją.

Nieprzestrzeganie instrukcji może skutkować pożarem lub wybuchem, co może doprowadzić do uszkodzenia mienia, obrażeń ciała lub utraty życia. Serwis urządzenia może być wykonywany wyłącznie przez wykwalifikowanych serwisantów.

Przenośne nagrzewnice bez odprowadzania spalin pobierają tlen z pomieszczenia, w którym są używane. Należy zapewnić odpowiednią wentylację i dopływ powietrza do spalania – zgodnie z instrukcją.

UWAGA: nie przechowuj ani nie używaj benzyny ani innych łatwopalnych cieczy i oparów w pobliżu tego ani żadnego innego urządzenia.

UWAGA: ryzyko pożaru, oparzeń, zatrucia oraz wybuchu. Trzymaj materiały palne (np. materiały budowlane, papier, karton) w bezpiecznej odległości od nagrzewnicy – zgodnie z instrukcją. nigdy nie używaj urządzenia w pomieszczeniach, w których występują lub mogą występować substancje

lotne, pyły palne lub nieznane chemikalia (np. benzyna, rozpuszczalniki, farby).

UWAGA: nagrzewnice z otwartą komorą spalania mogą powodować zatrucie tlenkiem węgla (CO) w przypadku nieprawidłowego użytkowania – np. w pomieszczeniach zamkniętych bez odpowiedniej wentylacji lub w razie niesprawności urządzenia zatrucie co może prowadzić do śmierci.

Ogólne informacje na temat bezpieczeństwa

Nieprzestrzeganie środków ostrożności i instrukcji zawartych w tym dokumencie może prowadzić do śmierci, poważnych obrażeń ciała, a także strat materialnych wynikających z pożaru, wybuchu, oparzeń, uduszenia, zatrucia tlenkiem węgla lub porażenia prądem elektrycznym. Urządzenie powinni obsługiwać wyłącznie użytkownicy, którzy w pełni rozumieją i przestrzegają tych instrukcji. W razie potrzeby skontaktuj się z producentem, aby uzyskać instrukcję obsługi, oznaczenia lub inne potrzebne informacje.

UWAGA: nie używać w domu ani w pojazdach rekreacyjnych.

UWAGA: Twoje bezpieczeństwo jest ważne - dla Ciebie i innych. Przed uruchomieniem nagrzewnicy koniecznie przeczytaj tę instrukcję.

Instrukcja montażu

Instalacja urządzenia wymaga zastosowania wyłącznika różnicowoprądowego (rzd) w głównej rozdzielni elektrycznej. Odłącz urządzenie od zasilania przed wykonaniem jakichkolwiek prac konserwacyjnych.

Zawsze sprawdź przewód zasilający przed użyciem urządzenia. nie może być zgięty, napięty, ściśnięty ani w żaden sposób uszkodzony.

Wymiana przewodu może być dokonana wyłącznie przez wykwalifikowany personel, z użyciem oryginalnego przewodu z zatwierdzoną 3-bolcową wtyczką.

Podczas pracy urządzenia wylot z przodu jest bardzo gorący – nie dotykaj! Grozi oparzeniem.

Opis produktu

Mobilna/przenośna nagrzewnica powietrza z bezpośrednim spalaniem, zasilana olejem napędowym lub naftą, z otwartą komorą spalania.

Dane techniczne

Parametr	OH-20 PRO	OH-30 PRO
Moc grzewcza [kW]*	20	30
Przepływ powietrza [m³/h]	550	720
Rodzaj Paliwa	Olej napędowy	Olej napędowy
Zużycie paliwa[kg/h]	1.65	2.4
Napięcie [V/Hz]	AC220-240V/50	AC220-240V/50
Ustawienie ciśnienia powietrza [bar]	0.31	0.31
Pobór prądu [A]	0.9	1.1
Moc elektryczna [W]	230	230
Zabezpieczenie bezpiecznikiem	T3.15A	T3.15A
Wymiary		
Masa nettot (kg)	11.1	15.4
Długość (mm)	755	785
Szerokość (mm)	310	420
Wysokość (mm)	400	540
Pojemność zbiornika (l)	22	22
Czas pracy [h]	~11	~8
Standardowe wyposażenie		
Wskaźnik poziomu paliwa	tak	tak
Uchwyt do przenoszenia	1	1
Termostat otoczenia	Wbudowany	Wbudowany
Lampka sygnalizująca awarię	Wbudowana	Wbudowana

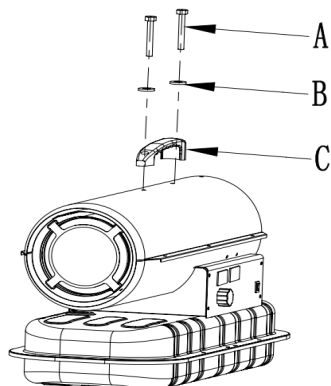
* Na podstawie wartości opałowej brutto [Godziny]

Instrukcja montażu

Ostrożnie wyjmij nagrzewnicę z kartonu. Jeśli urządzenie jest w jakikolwiek sposób uszkodzone – nie używaj go i skontaktuj się ze sprzedawcą.

Nagrzewnica olejowa OH-20 PRO:

W przypadku tych modeli wystarczy przymocować uchwyt z tworzywa sztucznego – nie są wymagane żadne dodatkowe czynności montażowe. (Zobacz Rys. 1).

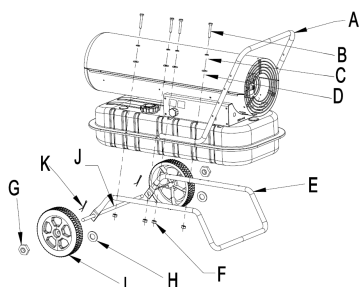


Rys. 1

Symbol	Opis	Ilość
A	Śrubka	2
B	Podkładka płaska	2
C	Uchwyt	1

Nagrzewnica olejowa OH-30 PRO:

Następujące akcesoria znajdują się w opakowaniu transportowym:



Rys. 2

Symbol	Opis	Ilość
A	Uchwyt	1
B	Śruba	6 lub 8
C	Podkładka sprężysta	6 lub 8
D	Podkładka płaska	6 lub 8
E	Rurka podstawy	1
F	Nakrętka M5	6 lub 8
G	Nakrętka M12	2
H	Podkładka płaska $\varnothing 12$	2
I	Koło	2
J	Oś koła	1
K	Zawlecza	2

Instrukcja montażu nagrzewnicy

(Zobacz Rys. 2):

1. Zamontuj koła. Włóż oś koła (J) do odpowiedniego otworu w rurce podstawy (E). W otwory zabezpieczające wprowadź zawleczkę (K). Na obie strony osi nałóż podkładki płaskie (H). Przesuń koło (I) na oś. Przykręć nakrętkę (G), aby unieruchomić koło na osi.
2. Ustaw korpus nagrzewnicy na zmontowanej podstawie (rurce). Upewnij się, że cztery otwory uchwytu (A) są skierowane na wprost odpowiednich czterech otworów w rurce podstawy (E).
3. Zamocuj uchwyt i podstawę do zbiornika. Użyj śruby (B), podkładki sprężystej (C), podkładki płaskiej (D) oraz nakrętki (F), aby przymocować zestaw podstawy i uchwytu do zbiornika nagrzewnicy.

Instrukcja instalacji

Ustaw nagrzewnicę na płaskiej, równej, niepalnej i stabilnej powierzchni.

Nagrzewnice z bezpośrednim spalaniem są przeznaczone do stosowania na otwartych przestrzeniach zewnętrznych lub w pomieszczeniach z dobrą wentylacją.

W przypadku użytkowania w pomieszczeniu należy zapewnić stałe otwory wentylacyjne o powierzchni co najmniej 25 cm²/kW, równomiernie rozmieszczone na poziomie podłogi i wysoko, z minimalną powierzchnią 250 cm².

Model	OH-20 PRO	OH-30 PRO
Minimalna wielkość otworu	600cm ²	800 cm ²

- Urządzenie należy instalować wyłącznie w pozycji pionowej.
- Nie umieszczaj nagrzewnicy w pobliżu ścian, narożników ani niskich sufitów.
- Nie umieszczaj nagrzewnicy pod gniazdem elektrycznym.
- Nie instaluj nagrzewnicy na pojazdach ani w miejscach, gdzie może się przewrócić.
- Trzymaj urządzenie z dala od materiałów łatwopalnych, wybuchowych, żrących lub palnych.
- Nie umieszczaj nagrzewnicy w pobliżu zasłon lub podobnych materiałów, które mogą zablokować wlot lub wylot powietrza.
- Nigdy nie zasłaniaj ani nie ograniczaj przepływu powietrza przez wlot lub wylot nagrzewnicy.
- Trzymaj przewód zasilający z dala od źródeł ciepła, ostrych krawędzi, ruchomych części oraz elementów mogących go przeciąć.

- Nie wystawiaj urządzenia na bezpośrednie działanie warunków atmosferycznych ani na nadmierną wilgoć.
- Nie umieszczaj nagrzewnicy w bezpośrednim sąsiedztwie wanny, prysznica ani basenu.

Zgodnie z ogólnymi i branżowymi przepisami ochrony przeciwpożarowej, należy zachować następujące minimalne odstępów od materiałów i obiektów znajdujących się w pobliżu nagrzewnicy:

Strefa wokół nagrzewnicy	Minimalna odległość
Bok urządzenia	0,6 m
Strona wlotu powietrza	1 m
Góra urządzenia	1,5 m
Strona wylotu gorącego powietrza	3 m
Podłoga	0 m (bezpośrednio na powierzchni)*

Podłogi i sufity w miejscu pracy urządzenia muszą być wykonane z materiałów ognioodpornych.

UWAGA: Nagrzewnicy z bezpośrednim spalaniem nie wolno podłączać do przewodów wentylacyjnych.

Instrukcja użytkowania

Uruchomienie

- Napełnij zbiornik czystym paliwem. Używaj wyłącznie oleju napędowego lub nafty.

- Wskaźnik poziomu paliwa na górze zbiornika pozwala kontrolować ilość paliwa.
- Podłącz wtyczkę przewodu zasilającego do uziemionego źródła zasilania AC 220–240 V, 50 Hz.
- Uziemienie jest obowiązkowe.

Modele OH-20 PRO / OH-30 PRO:

Po zakończeniu powyższych czynności rozruchowych:

- Lewe okienko wyświetlacza pokazuje „--”,
- Prawe wyświetla temperaturę otoczenia.
 - Przesuń przełącznik zasilania do pozycji „ON” (1).
 - Domyślna temperatura ustawiona to 20°C – pojawia się w lewym okienku wyświetlacza.
- Jeśli temperatura otoczenia jest niższa niż ustawiona:
 - elektrody zaczną iskrzyć, a po 7 sekundach nagrzewnica się uruchomi.
- Jeśli temperatura otoczenia jest wyższa niż ustawiona:
 - pokręć pokrętło termostatu do żądanej temperatury – elektrody zaczną iskrzyć i po 7 sekundach nastąpi rozruch.

ZIMNY ROZRUCH: Przy niskiej temperaturze, zatkaj palcem otwór odpowietrzający (zobacz Rys. 6) podczas zapłonu, aby ułatwić uruchomienie

NIEPRAWIDŁOWA PRACA: W przypadku awarii (zanik płomienia, słaby przepływ powietrza, zła jakość spalania itp.) nagrzewnica automatycznie się wyłączy, a

lampka kontrolna zacznie migać. Na wyświetlaczu pojawi się kod trybu blokady (LOCK-OUT MODE).

Ręczny reset / ponowne uruchomienie

Jeśli urządzenie przechodzi w tryb blokady (lock-out), przed jego ponownym uruchomieniem należy usunąć przyczynę awarii.

Aby zresetować urządzenie:

- Przetaw przełącznik ON/OFF do pozycji 0, a następnie z powrotem do pozycji I.
- Obracanie pokrętła termostatu nie powoduje resetu.
- W przypadku powtarzających się awarii skontaktuj się z serwisem technicznym.

Wyłączenie urządzenia

- Przetaw przełącznik do pozycji „OFF” (O).
- Odłącz urządzenie od zasilania, jeśli nie będzie używane przez dłuższy czas.
- Nie przykrywaj nagrzewnicy.
- Nie blokuj wlotu ani wylotu powietrza.
- Wylot nagrzewnicy jest bardzo gorący zarówno w trakcie pracy, jak i po jej zakończeniu. Nie dotykaj! Używaj środków ochrony osobistej, jeśli to konieczne.
- Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem – powinny być zawsze nadzorowane.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do obsługi przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub

umysłowych, ani przez osoby bez doświadczenia i wiedzy.

- Przed przenoszeniem nagrzewnicy zawsze ją odłącz od zasilania. Nigdy nie ciągnij za przewód, aby ją odłączyć lub przesunąć.
- Nie pozostawiaj urządzenia bez nadzoru podczas pracy.
- Nie używaj nagrzewnicy mokrymi rękami, ani gdy urządzenie lub przewód zasilający jest mokry.
- W przypadku uszkodzenia przewodu zasilającego, musi on zostać wymieniony przez producenta, autoryzowany serwis lub osobę o odpowiednich kwalifikacjach.

Czyszczenie, konserwacja i przechowywanie

- Regularnie przecieraj obudowę miękką gąbką lub szmatką.
- W przypadku silnych zabrudzeń użyj gąbki zwilżonej letnią wodą z łagodnym detergentem, a następnie osusz czystą szmatką.
- Utrzymuj wlot powietrza i wentylator w czystości, wolne od kurzu i zabrudzeń.
- W celu oczyszczenia wnętrza nagrzewnicy delikatnie przedmuchaaj sprężonym powietrzem przez otwór wlotowy.
- Regularnie kontroluj stan przewodu zasilającego – w przypadku przetarcia, pęknięcia lub innych uszkodzeń należy go wymienić w serwisie.
- Przed przechowywaniem upewnij się, że urządzenie jest całkowicie wystudzone i suche. Owiń je folią plastikową, umieść w oryginalnym kartonie i przechowuj w suchym, wentylowanym miejscu.

Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac konserwacyjnych należy wyłączyć urządzenie, odłączyć je od zasilania i pozostawić do całkowitego ostygnięcia przez co najmniej 15 minut.

- Nie podejmuj prób naprawy części elektrycznych na własną rękę. Jeśli nagrzewnica wymaga serwisowania lub naprawy, skontaktuj się z wykwalifikowanym technikiem.
- Nie używaj uszkodzonego urządzenia, dopóki nie zostanie ono sprawdzone i naprawione przez osobę z odpowiednimi kwalifikacjami.
- Podczas czyszczenia należy zadbać, aby woda nie dostała się do wnętrza urządzenia.
- Nie otwieraj obudowy, aby czyścić części wewnętrzne.
- Nie rozpryskuj wody do wnętrza nagrzewnicy.
- Nigdy nie używaj do czyszczenia rozpuszczalników, benzyny, toluenu ani innych agresywnych chemikaliów.

Zalecane kontrole przed każdym sezonem grzewczym (wyłącznie przez wykwalifikowany personel)

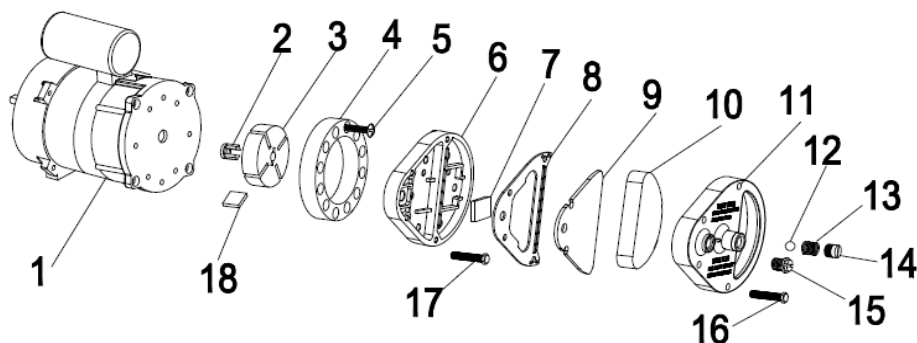
Dysza paliwowa

- Ostrożnie odkręć dyszę z gniazda.
- Przedmuchaaj otwór dyszy sprężonym powietrzem, aby usunąć zanieczyszczenia.
- W razie potrzeby wymień dyszę na nową.

Filtry powietrza

- Wyczyść filtry powietrza.
- Zdejmij pokrywę końcową filtra (11)

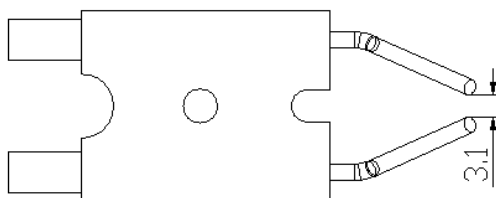
- Umyj filtr wlotu powietrza (10) w łagodnym detergencie, a następnie dokładnie wysusz przed ponownym montażem.
- Filtr powietrza tłoczonego (9) należy wymieniać raz w roku. (Zobacz Rys. 3).



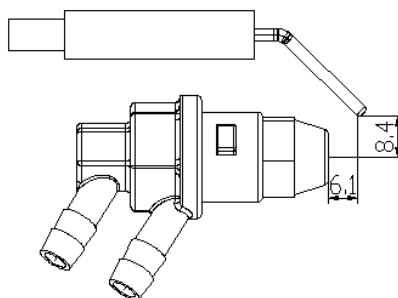
Rys.3

Elektrody zapłonowe

- Wyczyść, wyreguluj, a w razie potrzeby wymień elektrody zapłonowe.
- Wymiary szczelin między elektrodami znajdziesz na rysunkach 4-5 (wszystkie wymiary podano w milimetrach).



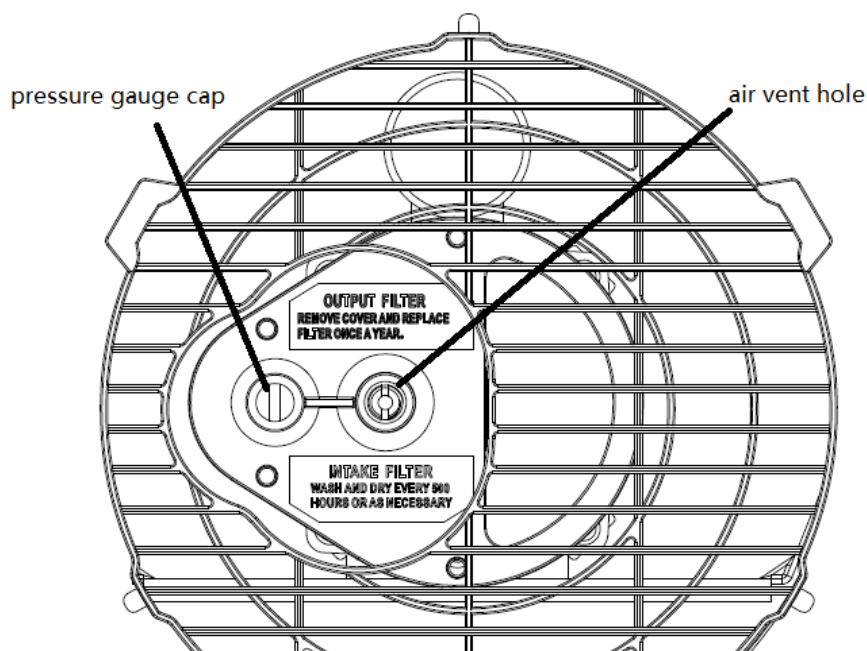
Rys. 4



Rys. 5

Regulacja ciśnienia sprężarki (Rys. 6)

1. Zdejmij osłonę z manometru.
2. Podłącz manometr do króćca pomiarowego ciśnienia znajdującego się na tylnej osłonie urządzenia.
3. Uruchom nagrzewnicę i odczytaj aktualną wartość ciśnienia powietrza.
4. W razie potrzeby wyreguluj ciśnienie do wartości nominalnej:
 - Obracaj śrubę regulacyjną (z otworem odpowietrzającym pośrodku) zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aby zwiększyć ciśnienie,
 - Obracaj przeciwnie do ruchu wskazówek zegara, aby zmniejszyć ciśnienie.



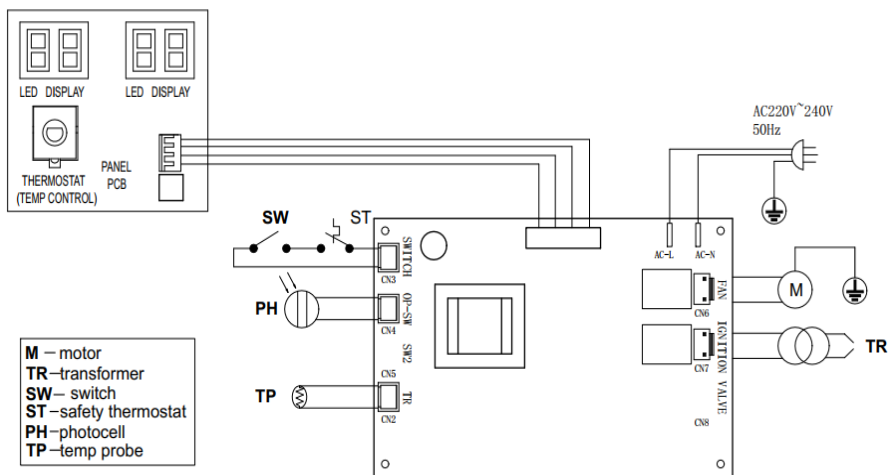
Rys. 6

Model	Ciśnienie powietrza (bar)
OH-20 PRO	0.31
OH-30 PRO	0.31

Instalacja elektryczna

Skontroluj przewody, elementy elektryczne oraz połączenia.

Schemat elektryczny



Schemat elektryczny **Nagrzewnic olejowych OH-20 PRO / OH-30 PRO**

Rozwiązywanie problemów

PROBLEM	PRZYCZYNA	ROZWIĄZANIE
Silnik nie uruchamia się E1 na wyświetlaczu	Brak zasilania lub zbyt niskie napięcie	Sprawdź przewód zasilający i napięcie sieciowe. Sprawdź bezpiecznik i w razie potrzeby wymień.
	Uszkodzony przewód zasilający	Sprawdź i w razie potrzeby wymień.
	Uszkodzony silnik lub kondensator	Sprawdź i w razie potrzeby wymień.
	Zablokowanie urządzenia z powodu wcześniejszego przegrzania	Ustal przyczynę przegrzania. Wyłącz urządzenie. Sprawdź wlot i wylot powietrza. Odczekaj kilka minut i ponownie uruchom urządzenie.

E2 na wyświetlaczu	Uszkodzony czujnik temperatury lub poluzowane złącze czujnika	Sprawdź czujnik temperatury i w razie potrzeby wymień.
		Sprawdź i w razie potrzeby wymień płytkę sterującą (PCB)
Silnik pracuje, ale nagrzewnica się nie zapala i po chwili się blokuje E1 na wyświetlaczu	Zbiornik pusty, paliwo brudne lub niewłaściwe	Opróżnij zbiornik z niewłaściwego paliwa. Napełnij zbiornik czystym olejem napędowym lub naftą.
	Zatkany filtr paliwa	Wyczyść lub wymień filtr paliwa.
	Nieszczelność w przewodzie paliwowym	Sprawdź przewody, dokręć złącza, w razie potrzeby wymień.
	Zatkany palnik / dysza	Przedmuchać dyszę sprężonym powietrzem, w razie potrzeby wymień.
Płomienie wydostają się z wylotu spalin E1 na wyświetlaczu	Zbyt gęste paliwo przy niskiej temperaturze	Wymieszaj olej napędowy z 10–20% nafty
	Niewystarczający przepływ powietrza do komory spalania.	Sprawdź wlot powietrza, wentylator, silnik.
Nagrzewnica zatrzymuje się w trakcie pracy Na wyświetlaczu: temperatura otoczenia	Zbyt wysokie ciśnienie sprężarki.	Sprawdź ciśnienie powietrza, w razie potrzeby wyreguluj.
	Osiągnięto temperaturę ustawioną na termostacie.	Urządzenie działa prawidłowo. Aby wznowić pracę, ustaw pokrętko termostatu na wyższą temperaturę.
Nagrzewnica zatrzymuje się w trakcie pracy E1 na wyświetlaczu	Zanik płomienia (awaria zapłonu)	Sprawdź i usuń przyczynę. Aby zresetować: przełącz wyłącznik z pozycji 1 na 0 i z powrotem na 1. Jeśli problem się powtarza – skontaktuj się z serwisem.
	Zła jakość spalania.	
	Ograniczony przepływ powietrza.	
	Przegrzanie.	
LC na wyświetlaczu	Trzykrotna nieudana próba zapłonu – PCB się blokuje.	Gdy urządzenie jest podłączone do prądu, przełącz przełącznik zasilania do pozycji ON trzy razy w ciągu 10 sekund, aby odblokować urządzenie.



INSTRUCTION MANUAL

Contents

Safety rules

Installation and operation of the device

Maintenance and cleaning

Safety rules

Read the instructions carefully. Follow all recommendations. Keep it in a safe place for future reference. Do not allow anyone who has not read this manual to assemble, start up or operate the heater.

Failure to follow instructions may result in fire or explosion, which may result in property damage, personal injury or loss of life. Service of the device may only be performed by qualified service technicians.

Portable heaters without exhaust gases draw oxygen from the room in which they are used. Ensure adequate ventilation and combustion air supply - in accordance with the instructions.

ATTENTION: do not store or use gasoline or other flammable liquids or vapors near this or any other appliance.

ATTENTION: risk of fire, burns, poisoning and explosion. Keep flammable materials (e.g. building materials, paper, cardboard) at a safe distance from the heater - according to the instructions. never use the device in rooms where volatile substances, flammable dusts or unknown chemicals (e.g. gasoline, solvents, paints) are or may be present.

ATTENTION: heaters with an open combustion chamber may cause carbon monoxide poisoning (which) if used incorrectly - e.g. in closed rooms without proper ventilation or in the event of a malfunction of the device, poisoning which may lead to death.

General safety information

Failure to follow the precautions and instructions contained in this document may result in death, serious personal injury, or property damage resulting from fire, explosion, burns, suffocation, carbon monoxide poisoning, or electric shock. The device should only be operated by users who fully understand and follow these instructions. If necessary, contact the manufacturer for operating instructions, markings or other necessary information.

ATTENTION: do not use in the home or in recreational vehicles.

ATTENTION: Your safety is important - for you and others. Before starting the heater, be sure to read this manual.

Assembly instructions

Installation of the device requires the use of a residual current device (RCD) in the main electrical switchboard. Disconnect the device from the power supply before performing any maintenance work.

Always check the power cord before using the device. must not be bent, strained, compressed or damaged in any way.

The cord may only be replaced by qualified personnel using an original cord with an approved 3-prong plug.

The front outlet is very hot when the appliance is operating - do not touch it! may cause burns.

Product description

Mobile/portable air heater with direct combustion, powered by diesel or kerosene, with an open combustion chamber.

Technical data

Parameter	OH-20 PRO	OH-30 PRO
Heating power [kW]*	20	30
Air flow [m³/h]	550	720
Fuel Type	Diesel	Diesel
Fuel consumption[kg/h]	1.65	2.4
Voltage [V/Hz]	AC220-240V/50	AC220-240V/50
Air pressure setting [bar]	0.31	0.31
Current consumption [A]	0.9	1.1
Electrical power [W]	230	230
Fuse protection	T3.15A	T3.15A
Dimensions		
Mash the net (kg)	11.1	15.4
Length (mm)	755	785
Width (mm)	310	420
Height (mm)	400	540
Tank capacity (l)	22	22
Working time [h]	~11	~8
Standard equipment		
Fuel level indicator	not	not
Carrying handle	1	1
Ambient thermostat	Built-in	Built-in
Fault indicator light	Built-in	Built-in

* Based on gross calorific value [Hours]

Assembly instructions

Carefully remove the heater from the carton. If the device is damaged in any way, do not use it and contact the seller.

OH-20 PRO oil heater:

For these models, simply attach the plastic handle - no additional assembly steps are required. (See Figure 1).

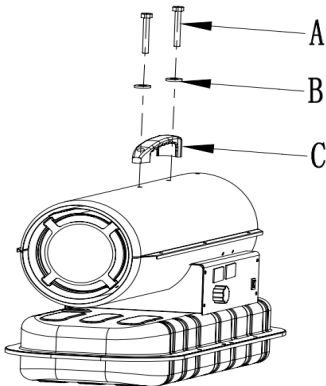


Fig. 1

Symbol	Description	Quantity
A	Screw	2
B	Flat washer	2
C	Handle	1

OH-30 PRO oil heater: The following accessories are included in the shipping package:

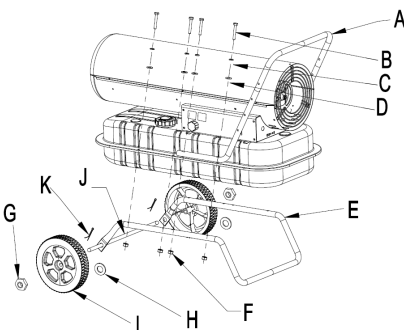


Fig. 2

Symbol	Description	Quantity
A	Handle	1
B	Screw	6 or 8
C	Spring washer	6 or 8
D	Flat washer	6 or 8
E	Base tube	1
F	M5 nut	6 or 8
G	M12 nut	2
H	Flat washer $\varnothing 12$	2
I	Wheel	2
J	Wheel axle	1
K	Cotter	2

Heater installation instructions

(See Fig. 2):

1. Install the wheels. Insert the wheel axle (J) into the corresponding hole in the base tube (E). Insert the pin (K) into the securing holes. Place flat washers (H) on both sides of the axle. Move the wheel (I) onto the axle. Screw on the nut (G) to secure the wheel on the axle.
2. Place the heater body on the assembled base (tube). Make sure the four holes in the handle (A) are aligned with the corresponding four holes in the base tube (E).
3. Attach the holder and base to the tank. Use the screw (B), spring washer (C), flat washer (D), and nut (F) to attach the base and bracket assembly to the heater tank.

Installation instructions

Place the heater on a flat, even, non-flammable and stable surface.

Direct combustion heaters are intended for use in open outdoor areas or in well-ventilated rooms.

For indoor use, permanent ventilation openings must be provided with an area of at

least 25 cm²/kW, evenly spaced at floor level and high, with a minimum area of 250 cm².

Model	OH-20 PRO	OH-30 PRO
Minimum hole size	600cm ²	800 cm ²

- The device should only be installed in a vertical position.
- Do not place the heater near walls, corners or low ceilings.
- Do not place the heater under an electrical socket.
- Do not install the heater on vehicles or in places where it may tip over.
- Keep the device away from flammable, explosive, corrosive or combustible materials.
- Do not place the heater near curtains or similar materials that may block the air inlet or outlet.
- Never block or restrict the air flow through the heater inlet or outlet.
- Keep the power cord away from heat sources, sharp edges, moving parts and anything that could cut it.
- Do not expose the device to direct weather conditions or excessive moisture.
- Do not place the heater in the immediate vicinity of a bathtub, shower or swimming pool.

In accordance with general and industry fire protection regulations, the following

minimum distances must be maintained from materials and objects near the heater:

Zone around the heater	Minimum distance
Side of the device	0,6 m
Air intake side	1 m
Top of the device	1,5 m
Hot air outlet side	3 m
Floor	0 m (directly on the surface)*

Floors and ceilings in the working area must be made of fire-resistant materials.

ATTENTION: Direct combustion heaters must not be connected to ventilation ducts.

Instructions for use

Activation

- Fill the tank with clean fuel. Use only diesel or kerosene fuel.
- The fuel level indicator on the top of the tank allows you to control the amount of fuel.
- Connect the power cord plug to a grounded AC 220-240 V, 50 Hz power source.
- Grounding is mandatory.

OH-20 PRO / OH-30 PRO models:

After completing the above startup steps:

- The left display window shows "--",
- The right one displays the ambient temperature.

- Slide the power switch to the "ON" position (1).
- The default temperature is set to 20°C - it appears in the left display window.
- If the ambient temperature is lower than the set temperature:
 - the electrodes will start to spark and after 7 seconds the heater will start.
- If the ambient temperature is higher than the set temperature:
 - turn the thermostat knob to the desired temperature - the electrodes will start to spark and after 7 seconds it will start.

COLD START: At low temperatures, plug the vent hole (see Fig. 6) with your finger during ignition to facilitate starting

INCORRECT OPERATION: In the event of a failure (loss of flame, poor air flow, poor combustion quality, etc.), the heater will automatically turn off and the indicator light will start flashing. The lock mode code (LOCK-OUT MODE) will appear on the display.

Manual reset/reboot

If the device goes into lock-out mode, the cause of the failure must be removed before restarting it.

To reset your device:

- Turn the ON/OFF switch to position 0 and then back to position I.
- Turning the thermostat knob does not reset.
- In case of repeated failures, contact the technical service.

Turning off the device

- Turn the switch to the "OFF" (O) position.
- Unplug the device if it will not be used for a long time.
- Do not cover the heater.
- Do not block the air inlet or outlet.
- The heater outlet is very hot both during and after operation. Don't touch! Use personal protective equipment when necessary.
- Children must not play with the device - they should always be supervised.
- The appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or without experience and knowledge.
- Before moving the heater, always disconnect it from the power supply. Never pull the cord to disconnect or move it.
- Do not leave the device unattended during operation.
- Do not use the heater with wet hands or when the device or power cord is wet.
- If the power cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, an authorized service center or a suitably qualified person.

Cleaning, maintenance and storage

- Wipe the housing regularly with a soft sponge or cloth.
- In case of heavy dirt, use a sponge moistened with lukewarm water and a mild detergent, and then dry with a clean cloth.
- Keep the air inlet and fan clean and free from dust and dirt.

- To clean the inside of the heater, gently blow compressed air through the inlet opening.
- Regularly check the condition of the power cord - if it is abraded, cracked or otherwise damaged, it should be replaced at the service center.
- Before storing, make sure the device is completely cool and dry. Wrap them in plastic wrap, place them in the original carton and store in a dry, ventilated place.

Before starting any maintenance work, turn off the device, unplug it and allow it to cool down completely for at least 15 minutes.

- Do not attempt to repair electrical parts yourself.
If the heater requires service or repair, contact a qualified technician.
- Do not use a damaged appliance until it has been checked and repaired by a suitably qualified person.
- When cleaning, make sure that no water gets inside the device.
- Do not open the case to clean the internal parts.
- Do not splash water inside the heater.
- Never use solvents, gasoline, toluene or other aggressive chemicals for cleaning.

Recommended inspections before each heating season (only by qualified personnel)

Fuel nozzle

- Carefully unscrew the nozzle from the socket.

- Blow out the nozzle opening with compressed air to remove any debris.
- Replace the nozzle with a new one if necessary.

Air filters

- Clean the air filters.
- Remove the filter end cover (11)
- Wash the air inlet filter (10) in a mild detergent and dry thoroughly before reassembling.
- The forced air filter (9) should be replaced once a year. *(See Figure 3).*

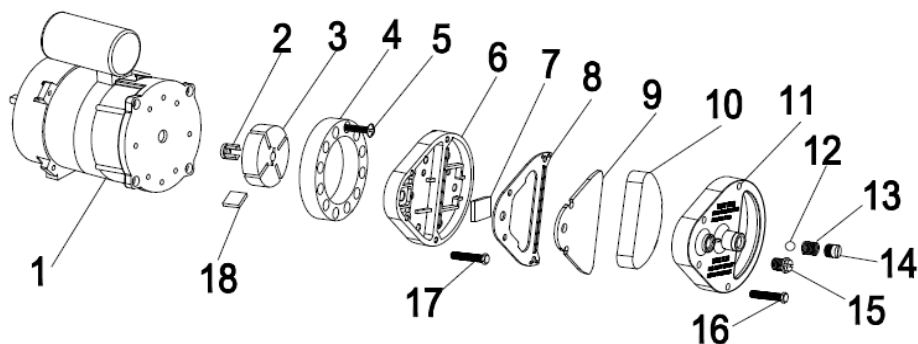


Fig.3

Ignition electrodes

- Clean, adjust and, if necessary, replace the ignition electrodes.
- The dimensions of the gaps between the electrodes can be found in Figures 4-5 (*all dimensions are in millimeters*).

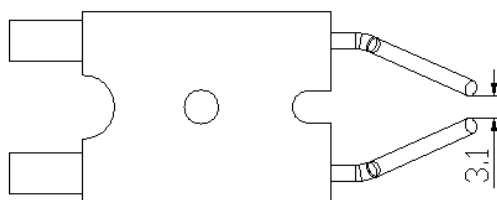


Fig. 4

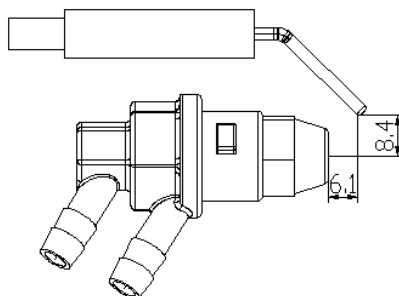


Fig. 5

Compressor pressure regulation (Fig. 6)

1. Remove the cover from the pressure gauge.
2. Connect the pressure gauge to the pressure measuring port located on the rear cover of the device.

3. Turn on the heater and read the current air pressure value.
4. If necessary, adjust the pressure to the nominal value:
 - Turn the adjusting screw (with the bleed hole in the center) clockwise to increase the pressure,
 - Turn counterclockwise to reduce pressure.

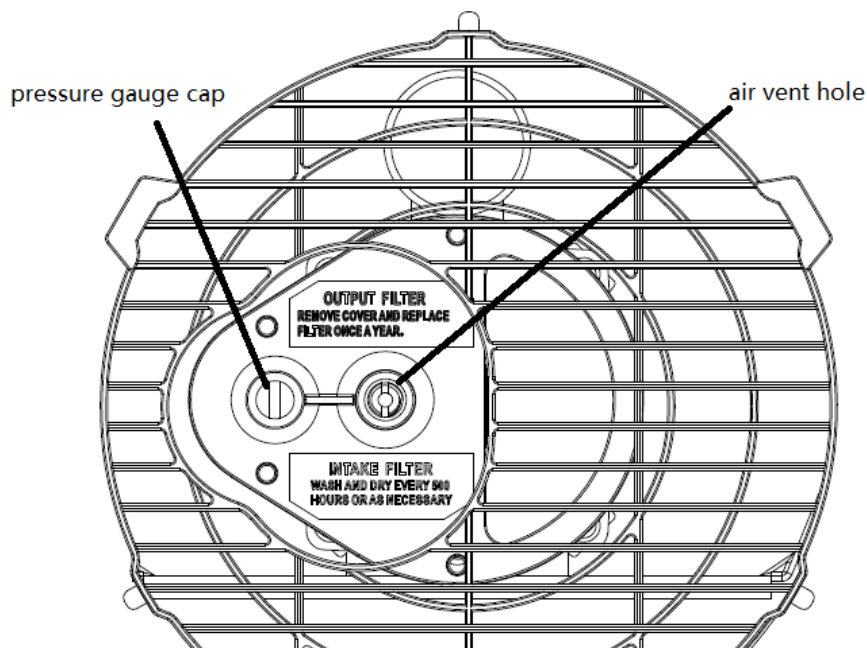


Fig. 6

Model	Air pressure (bar)
OH-20 PRO	0.31
OH-30 PRO	0.31

		Check and replace the control board (PCB) if necessary.
The engine runs, but the heater does not light and after a while it locks up E1 on the display	Tank empty, dirty or incorrect fuel	Empty the tank of the wrong fuel. Fill the tank with clean diesel fuel or kerosene.
	Fuel filter clogged	Clean or replace the fuel filter.
	Leakage in the fuel line	Check cables, tighten connectors, replace if necessary.
	Burner/nozzle clogged	Blow out the nozzle with compressed air and replace if necessary.
	Fuel too thick at low temperature	Mix diesel fuel with 10-20% kerosene
Flames escape from the exhaust outlet E1 on the display	Insufficient air flow into the combustion chamber.	Check the air intake, fan, motor.
	Compressor pressure too high.	Check air pressure, adjust if necessary.
The heater stops during operation On the display: ambient temperature	The temperature set on the thermostat has been reached.	The device is working properly. To resume operation, turn the thermostat knob to a higher temperature.
The heater stops during operation E1 on the display	Flame failure (ignition failure)	Check and remove the cause. To reset: turn the breaker from position 1 to 0 and back to 1. If the problem persists, contact the service.
	Poor combustion quality.	
	Restricted air flow.	
	Overheating.	
LC on the display	Three failed ignition attempts - PCB is blocked.	Once the device is plugged in, turn the power switch to the on position ON three times within 10 seconds to unlock your device.



ANWEISUNG OPERATIONEN

Inhalt

Sicherheitsregeln

Installation und Betrieb des Gerätes

Wartung und Reinigung

Sicherheitsregeln

Lesen Sie die Anweisungen sorgfältig durch. Befolgen Sie alle Empfehlungen. Bewahren Sie es zum späteren Nachschlagen an einem sicheren Ort auf. Erlauben Sie niemandem, der dieses Handbuch nicht gelesen hat, das Heizgerät zusammenzubauen, in Betrieb zu nehmen oder zu bedienen.

Die Nichtbeachtung der Anweisungen kann zu einem Brand oder einer Explosion führen, was zu Sachschäden, Verletzungen oder dem Verlust von Menschenleben führen kann. Die Wartung des Geräts darf nur von qualifizierten Servicetechnikern durchgeführt werden.

Tragbare Heizgeräte ohne Abgase entziehen dem Raum, in dem sie eingesetzt werden, Sauerstoff. Sorgen Sie für ausreichende Belüftung und Verbrennungsluftzufuhr – entsprechend den Anweisungen.

AUFMERKSAMKEIT: Lagern oder verwenden Sie kein Benzin oder andere brennbare Flüssigkeiten oder Dämpfe in der Nähe dieses oder eines anderen Geräts.

AUFMERKSAMKEIT: Es besteht Brand-, Verbrennungs-, Vergiftungs- und Explosionsgefahr. Halten Sie brennbare Materialien (z. B. Baumaterialien, Papier,

Pappe) in sicherer Entfernung vom Heizgerät – entsprechend den Anweisungen. Benutzen Sie das Gerät niemals in Räumen, in denen sich flüchtige Stoffe, brennbare Stäube oder unbekannte Chemikalien (z. B. Benzin, Lösungsmittel, Farben) befinden oder befinden können.

AUFMERKSAMKEIT: Heizgeräte mit offener Brennkammer können bei unsachgemäßer Anwendung – z.B. In geschlossenen Räumen ohne ausreichende Belüftung oder bei einer Fehlfunktion des Gerätes kann es zu Vergiftungen kommen, die zum Tod führen können.

Allgemeine Sicherheitsinformationen

Die Nichtbeachtung der in diesem Dokument enthaltenen Vorsichtsmaßnahmen und Anweisungen kann zum Tod, zu schweren Verletzungen oder zu Sachschäden durch Feuer, Explosion, Verbrennungen, Erstickung, Kohlenmonoxidvergiftung oder Stromschlag führen. Das Gerät darf nur von Benutzern bedient werden, die diese Anweisungen vollständig verstehen und befolgen. Wenden Sie sich bei Bedarf an den Hersteller für Bedienungsanleitungen, Kennzeichnungen oder andere notwendige Informationen.

AUFMERKSAMKEIT: Nicht im Haushalt oder in Freizeitfahrzeugen verwenden.

AUFMERKSAMKEIT: Ihre Sicherheit ist wichtig – für Sie und andere. Bevor Sie das Heizgerät starten, lesen Sie unbedingt dieses Handbuch

Montageanleitung

Die Installation des Geräts erfordert die Verwendung eines Fehlerstromschutzschalters (RCD) in der Hauptschalttafel. Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung, bevor Sie Wartungsarbeiten durchführen. Überprüfen Sie immer das Netzkabel, bevor Sie das Gerät verwenden. Es darf nicht gebogen, belastet, gestaucht oder in irgendeiner Weise beschädigt werden. Das Kabel darf nur von qualifiziertem Personal unter Verwendung eines Originalkabels mit einem zugelassenen 3-poligen Stecker ausgetauscht werden. Der vordere Auslass ist im Betrieb sehr heiß – nicht berühren! kann zu Verbrennungen führen.

Produktbeschreibung

Mobiler/tragbarer Lufterhitzer mit Direktverbrennung, betrieben mit Diesel oder Kerosin, mit offener Brennkammer.

Technische Daten

Parameter	OH-20 PRO	OH-30 PRO
Heizleistung [kW]*	20	30
Luftdurchsatz [m³/h]	550	720
Kraftstofftyp	Diesel	Diesel
Kraftstoffverbrauch[kg/h]	1,65	2.4
Spannung [V/Hz]	AC220-240V/50	AC220-240V/50
Luftdruckeinstellung [bar]	0,31	0,31
Stromaufnahme [A]	0,9	1.1
Elektrische Leistung [W]	230	230
Sicherungsschutz	T3.15A	T3.15A
Abmessungen		
Das Netz zerdrücken (kg)	11.1	15.4
Länge (mm)	755	785
Breite (mm)	310	420
Höhe (mm)	400	540
Tankinhalt (l)	22	22
Arbeitszeit [h]	~11	~8
Standardausrüstung		
Kraftstoffstandanzeige	nicht	nicht
Tragegriff	1	1
Umgebungsthermostat	Eingebaut	Eingebaut
Fehleranzeigeleuchte	Eingebaut	Eingebaut

* Basierend auf dem Bruttoheizwert [Stunden]

Montageanleitung

Nehmen Sie das Heizgerät vorsichtig aus dem Karton. Wenn das Gerät in irgendeiner Weise beschädigt ist, verwenden Sie es nicht und wenden Sie sich an den Verkäufer.

Ölheizung OH-20 PRO:

Bei diesen Modellen befestigen Sie einfach den Kunststoffgriff – es sind keine weiteren Montageschritte erforderlich. (Siehe Abb. 1).

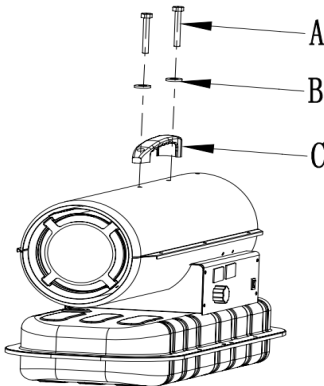


Abb. 1

Symbol	Beschreibung	Menge
A	Schrauben	2
B	Flache Unterlegscheibe	2
C	Handhaben	1

Ölheizung OH-30 PRO: Im Versandpaket ist folgendes Zubehör enthalten:

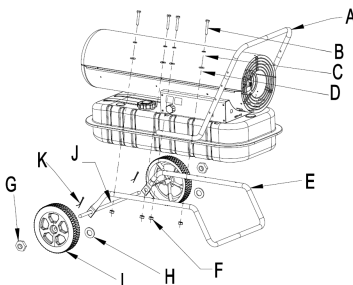


Abb. 2

Symbol	Beschreibung	Menge
A	Handhaben	1
B	Schrauben	6 oder 8
C	Federscheibe	6 oder 8
D	Flache Unterlegscheibe	6 oder 8
E	Basisrohr	1
F	M5-Mutter	6 oder 8
G	M12-Mutter	2
H	Flache Unterlegscheibe $\varnothing 12$	2
I	Rad	2
J	Radachse	1
K	Splint	2

Installationsanleitung für die Heizung (Siehe Abb. 2):

1. Montieren Sie die Räder. Stecken Sie die Radachse (J) in das entsprechende Loch im Basisrohr (E). Stecken Sie den Stift (K) in die Befestigungslöcher. Platzieren Sie Unterlegscheiben (H) auf beiden Seiten der Achse. Schieben Sie das Rad (I) auf die Achse. Schrauben Sie die Mutter (G) auf, um das Rad auf der Achse zu befestigen.
2. Platzieren Sie den Heizkörper auf dem zusammengebauten Sockel (Rohr). Stellen Sie sicher, dass die vier Löcher im Griff (A) mit den entsprechenden vier Löchern im Basisrohr (E) ausgerichtet sind.
3. Befestigen Sie die Halterung und den Sockel am Tank. Verwenden Sie die Schraube (B), die Federscheibe (C), die Unterlegscheibe (D) und die Mutter (F), um die Basis- und Halterungsbaugruppe am Heiztank zu befestigen.

Installationsanleitung

Stellen Sie das Heizgerät auf eine ebene, ebene, nicht brennbare und stabile Oberfläche.

Direktverbrennungsheizgeräte sind für den Einsatz im offenen Außenbereich oder in gut belüfteten Räumen vorgesehen.

Für den Innenbereich sind dauerhafte Lüftungsöffnungen mit einer Fläche von mindestens 25 cm²/kW, gleichmäßig verteilt auf Bodenhöhe und in der Höhe, mit einer Mindestfläche von 250 cm² vorzusehen.

Modell	OH-20 PRO	OH-30 PRO
Mindestlochgröße	600cm ²	800 cm ²

- Das Gerät sollte nur in vertikaler Position installiert werden.
- Platzieren Sie das Heizgerät nicht in der Nähe von Wänden, Ecken oder niedrigen Decken.
- Stellen Sie das Heizgerät nicht unter eine Steckdose.
- Installieren Sie das Heizgerät nicht an Fahrzeugen oder an Orten, an denen es umkippen könnte.
- Halten Sie das Gerät von brennbaren, explosiven, ätzenden oder brennbaren Materialien fern.
- Stellen Sie das Heizgerät nicht in der Nähe von Vorhängen oder ähnlichen Materialien auf, die den Lufteinlass oder -auslass blockieren könnten.
- Blockieren oder beschränken Sie niemals den Luftstrom durch den Einlass oder Auslass des Heizgeräts.

- Halten Sie das Netzkabel von Wärmequellen, scharfen Kanten, beweglichen Teilen und allem, was es beschädigen könnte, fern.
- Setzen Sie das Gerät keiner direkten Witterung oder übermäßiger Feuchtigkeit aus.
- Stellen Sie das Heizgerät nicht in unmittelbarer Nähe einer Badewanne, Dusche oder eines Schwimmbeckens auf.

Gemäß den allgemeinen und branchenspezifischen Brandschutzvorschriften müssen folgende Mindestabstände zu Materialien und Gegenständen in der Nähe des Heizgeräts eingehalten werden:

Zone um die Heizung herum	Mindestabstand
Seite des Geräts	0,6m
Lufteinlassseite	1 m
Oberseite des Geräts	1,5 m
Heißluftaustrittsseite	3 m
Boden	0 m (direkt auf der Oberfläche)*

Böden und Decken im Arbeitsbereich müssen aus feuerbeständigen Materialien bestehen.

AUFMERKSAMKEIT:

Direktverbrennungsheizgeräte dürfen nicht an Lüftungskanäle angeschlossen werden.

Gebrauchsanweisung

Aktivierung

- Füllen Sie den Tank mit sauberem Kraftstoff.
Verwenden Sie ausschließlich Diesel- oder Kerosinkraftstoff.
- Mit der Kraftstoffstandsanzeige oben am Tank können Sie die Kraftstoffmenge kontrollieren.
- Schließen Sie den Stecker des Netzkabels an eine geerdete Wechselstromquelle mit 220–240 V und 50 Hz an.
- Eine Erdung ist zwingend erforderlich.

OH-20 PRO / OH-30 PRO-Modelle:

Nach Abschluss der oben genannten Startschritte:

- Das linke Anzeigefenster zeigt „--“,
- Der rechte zeigt die Umgebungstemperatur an.
 - Schieben Sie den Netzschalter in die Position „ON“ (1).
 - Die Standardtemperatur ist auf 20°C eingestellt – sie erscheint im linken Anzeigefenster.
- Wenn die Umgebungstemperatur niedriger als die eingestellte Temperatur ist:
 - Die Elektroden beginnen zu Funken und nach 7 Sekunden startet die Heizung.
- Wenn die Umgebungstemperatur höher als die eingestellte Temperatur ist:
 - Drehen Sie den Thermostatknopf auf die gewünschte Temperatur –

die Elektroden beginnen zu Funken und nach 7 Sekunden beginnt der Funken.

KALTSTART: Bei niedrigen Temperaturen verschließen Sie die Entlüftungsöffnung (siehe Abb. 6) während der Zündung mit dem Finger, um das Starten zu erleichtern

FALSCHER BEDIENUNG: Im Falle einer Störung (Flammenverlust, schlechter Luftstrom, schlechte Verbrennungsqualität usw.) schaltet sich die Heizung automatisch aus und die Kontrollleuchte beginnt zu blinken. Der Sperrmoduscode (LOCK-OUT MODE) wird auf dem Display angezeigt.

Manueller Reset/Neustart

Geht das Gerät in den Sperrmodus, muss vor dem Neustart die Fehlerursache behoben werden.

So setzen Sie Ihr Gerät zurück:

- Drehen Sie den EIN/AUS-Schalter auf Position 0 und dann zurück auf Position I.
- Durch Drehen des Thermostatknopfs wird kein Reset durchgeführt.
- Bei wiederholten Störungen wenden Sie sich an den technischen Service.

Ausschalten des Geräts

- Drehen Sie den Schalter auf die Position „OFF“ (O).
- Trennen Sie das Gerät vom Netz, wenn es längere Zeit nicht verwendet wird.
- Decken Sie die Heizung nicht ab.
- Blockieren Sie nicht den Lufteinlass oder -auslass.

- Der Auslass des Heizgeräts ist sowohl während als auch nach dem Betrieb sehr heiß. Nicht anfassen! Verwenden Sie bei Bedarf persönliche Schutzausrüstung.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen – sie sollten stets beaufsichtigt werden.
- Das Gerät ist nicht für die Verwendung durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ohne Erfahrung und Wissen bestimmt.
- Bevor Sie das Heizgerät bewegen, trennen Sie es immer vom Stromnetz. Ziehen Sie niemals am Kabel, um es zu trennen oder zu bewegen.
- Lassen Sie das Gerät während des Betriebs nicht unbeaufsichtigt.
- Benutzen Sie das Heizgerät nicht mit nassen Händen oder wenn das Gerät oder das Netzkabel nass ist.
- Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller, einem autorisierten Servicecenter oder einer entsprechend qualifizierten Person ersetzt werden.
- Um das Innere des Heizgeräts zu reinigen, blasen Sie vorsichtig Druckluft durch die Einlassöffnung.
- Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand des Netzkabels – wenn es abgenutzt, gerissen oder anderweitig beschädigt ist, sollte es im Servicecenter ausgetauscht werden.
- Stellen Sie vor der Lagerung sicher, dass das Gerät vollständig abgekühlt und trocken ist. Wickeln Sie sie in Plastikfolie ein, legen Sie sie in den Originalkarton und lagern Sie sie an einem trockenen, belüfteten Ort.

Bevor Sie mit Wartungsarbeiten beginnen, schalten Sie das Gerät aus, ziehen Sie den Netzstecker und lassen Sie es mindestens 15 Minuten lang vollständig abkühlen.

Reinigung, Wartung und Lagerung

- Wischen Sie das Gehäuse regelmäßig mit einem weichen Schwamm oder Tuch ab.
- Bei starker Verschmutzung verwenden Sie einen mit lauwarmem Wasser und einem milden Reinigungsmittel angefeuchteten Schwamm und trocknen ihn anschließend mit einem sauberen Tuch ab.
- Halten Sie den Lufteinlass und den Ventilator sauber und frei von Staub und Schmutz.
- Versuchen Sie nicht, elektrische Teile selbst zu reparieren. Wenn das Heizgerät gewartet oder repariert werden muss, wenden Sie sich an einen qualifizierten Techniker.
- Benutzen Sie ein beschädigtes Gerät erst, wenn es von einer entsprechend qualifizierten Person überprüft und repariert wurde.
- Achten Sie beim Reinigen darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangt.
- Öffnen Sie das Gehäuse nicht, um die Innenteile zu reinigen.
- Spritzen Sie kein Wasser in das Innere des Heizgeräts.
- Verwenden Sie zur Reinigung niemals Lösungsmittel, Benzin, Toluol oder andere aggressive Chemikalien.

Empfohlene Inspektionen vor jeder Heizsaison (nur durch Fachpersonal)

Kraftstoffdüse

- Schrauben Sie die Düse vorsichtig aus der Fassung.
- Blasen Sie die Düsenöffnung mit Druckluft aus, um eventuelle Rückstände zu entfernen.
- Ersetzen Sie die Düse bei Bedarf durch eine neue.

Luftfilter

- Reinigen Sie die Luftfilter.
- Entfernen Sie die Filterendabdeckung (11)

Waschen Sie den Lufteinlassfilter (10) in einem milden Reinigungsmittel und trocknen Sie ihn gründlich ab, bevor Sie ihn wieder zusammenbauen.

- Der Zwangsluftfilter (9) sollte einmal im Jahr ausgetauscht werden. (Siehe Abbildung 3).

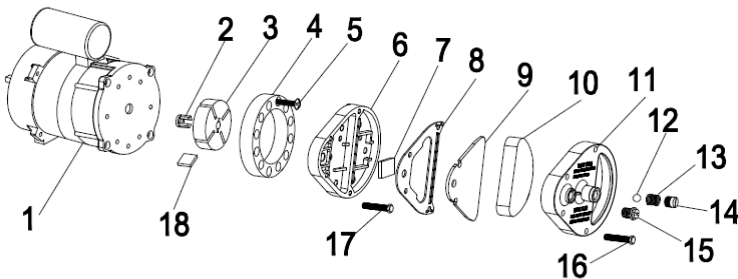


Abb.3

Zündelectroden

- Zündelectroden reinigen, justieren und ggf. austauschen.
- Die Abmessungen der Abstände zwischen den Electroden finden Sie in den Abbildungen 4-5 (alle Maße sind in Millimetern).

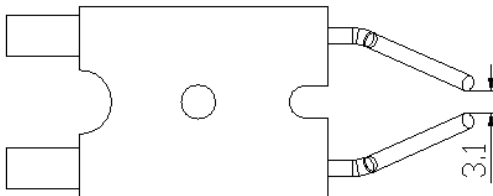


Abb. 4

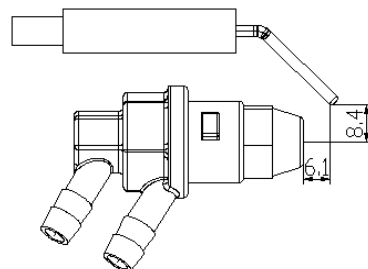


Abb. 5

Regulierung des Kompressordrucks (Abb. 6)

1. Entfernen Sie die Abdeckung vom Manometer.
2. Schließen Sie das Manometer an den Druckmessanschluss an der hinteren Abdeckung des Geräts an.
3. Schalten Sie die Heizung ein und lesen Sie den aktuellen Luftdruckwert ab.
4. Passen Sie ggf. den Druck auf den Nennwert an:
 - Drehen Sie die Einstellschraube (mit dem Entlüftungsloch in der Mitte) im Uhrzeigersinn, um den Druck zu erhöhen.
 - Gegen den Uhrzeigersinn drehen, um den Druck zu verringern.

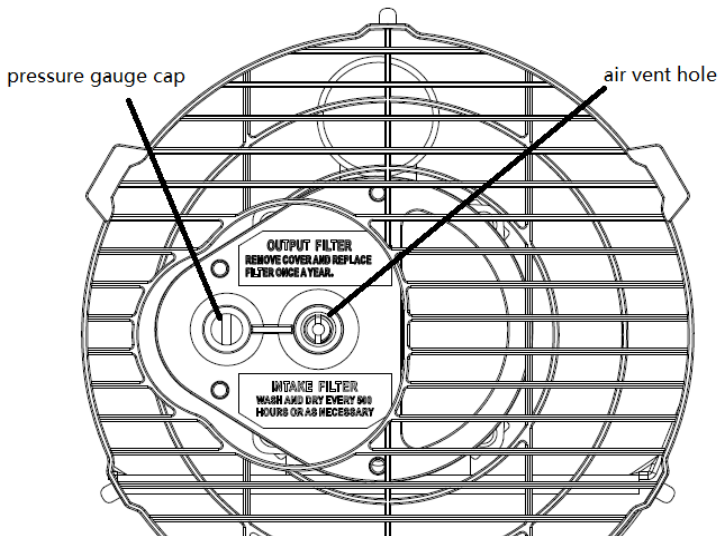


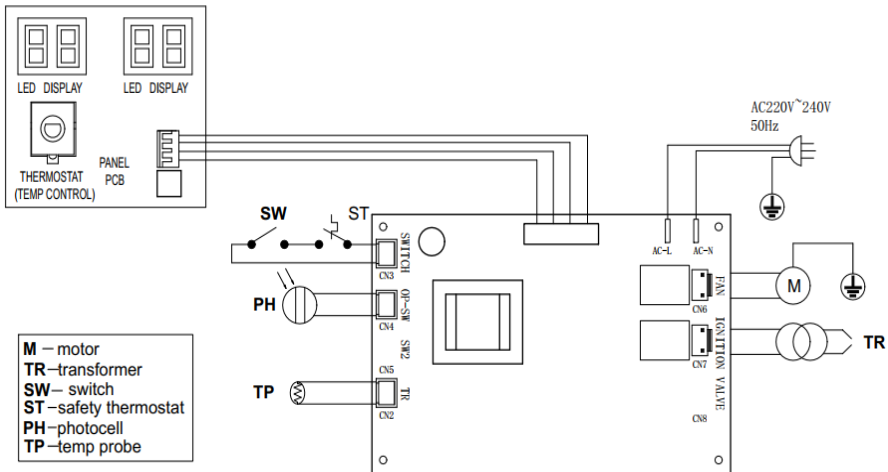
Abb. 6

Modell	Luftdruck (bar)
OH-20 PRO	0,31
OH-30 PRO	0,31

Elektroinstallation

Überprüfen Sie Kabel, elektrische Komponenten und Anschlüsse.

Elektrischer Schaltplan



Elektrischer Schaltplan Ölheizungen OH-20 PRO / OH-30 PRO

Fehlerbehebung

PROBLEM	URSACHE	LÖSUNG
Der Motor startet nicht E1 auf dem Display	Kein Strom oder Spannung zu niedrig	Überprüfen Sie das Netzkabel und die Netzspannung. Überprüfen Sie die Sicherung und ersetzen Sie sie gegebenenfalls.
	Beschädigtes Netzkabel	Prüfen und ggf. austauschen.
	Beschädigter Motor oder Kondensator	Prüfen und ggf. austauschen.
	Gerät aufgrund vorheriger Überhitzung blockiert	Ermitteln Sie die Ursache der Überhitzung. Schalten Sie das Gerät aus. Überprüfen Sie den Lufteinlass und -auslass. Warten Sie einige Minuten und starten Sie Ihr Gerät neu.
E2 auf dem Display	Beschädigter Temperatursensor oder lockerer Sensorstecker	Überprüfen Sie den Temperatursensor und ersetzen Sie ihn gegebenenfalls.
		Überprüfen Sie die Steuerplatine (PCB) und tauschen Sie sie gegebenenfalls aus.

Der Motor läuft, aber die Heizung geht nicht an und bleibt nach einer Weile hängen E1 auf dem Display	Tank leer, verschmutzt oder falscher Kraftstoff	Leeren Sie den Tank mit dem falschen Kraftstoff. Füllen Sie den Tank mit sauberem Dieselmotorkraftstoff oder Kerosin.
	Kraftstofffilter verstopft	Reinigen oder ersetzen Sie den Kraftstofffilter.
	Leck in der Kraftstoffleitung	Kabel prüfen, Stecker festziehen, ggf. austauschen.
	Brenner/Düse verstopft	Düse mit Druckluft ausblasen und bei Bedarf austauschen.
	Kraftstoff bei niedriger Temperatur zu dickflüssig	Dieselmotorkraftstoff mit 10-20 % Kerosin mischen
Flammen entweichen aus dem Abgasauslass E1 auf dem Display	Unzureichender Luftstrom in die Brennkammer.	Überprüfen Sie den Lufteinlass, den Lüfter und den Motor.
	Kompressordruck zu hoch.	Luftdruck prüfen, ggf. anpassen.
Die Heizung stoppt während des Betriebs Auf dem Display: Umgebungstemperatur	Die am Thermostat eingestellte Temperatur wurde erreicht.	Das Gerät funktioniert ordnungsgemäß. Um den Betrieb wieder aufzunehmen, drehen Sie den Thermostatkopf auf eine höhere Temperatur.
Die Heizung stoppt während des Betriebs E1 auf dem Display	Flammenausfall (Zündausfall)	Ursache prüfen und beseitigen. Zum Zurücksetzen: Drehen Sie den Leistungsschalter von Position 1 auf 0 und zurück auf 1. Wenn das Problem weiterhin besteht, wenden Sie sich an den Service.
	Schlechte Verbrennungsqualität.	
	Eingeschränkter Luftstrom.	
	Überhitzung.	
LC ausgestellt	Drei fehlgeschlagene Zündversuche – Platine ist blockiert.	Sobald das Gerät angeschlossen ist, schalten Sie den Netzschalter ein AN dreimal innerhalb von 10 Sekunden, um Ihr Gerät zu entsperren.



NÁVOD OPERACE

Obsah

Bezpečnostní pravidla
Instalace a provoz zařízení
Údržba a čištění

Bezpečnostní pravidla

Přečtěte si pozorně pokyny. Dodržujte všechna doporučení. Uchovejte jej na bezpečném místě pro budoucí použití. Nedovoľte nikomu, kdo si nepřečetl tento návod k montáži, spuštění nebo obsluze ohříváče.

Nedodržení pokynů může způsobit požár nebo výbuch, což může mít za následek poškození majetku, zranění osob nebo ztrátu života. Servis zařízení mohou provádět pouze kvalifikovaní servisní technici.

Přenosná topidla bez výfukových plynů čerpají kyslík z místnosti, ve které jsou používána. Zajistěte dostatečné větrání a přísuv spalovacího vzduchu - v souladu s návodem.

POZOR: neskladujte ani nepoužívejte benzín nebo jiné hořlavé kapaliny nebo páry v blízkosti tohoto nebo jakéhokoli jiného spotřebiče.

POZOR: nebezpečí požáru, popálení, otravy a výbuchu. Uchovávejte hořlavé materiály (např. stavební materiály, papír, lepenka) v bezpečné vzdálenosti od topidla - dle návodu. nikdy nepoužívejte zařízení v místnostech, kde jsou nebo mohou být přítomny těkavé látky, hořlavý prach nebo neznámé chemikálie (např. benzín, rozpouštědla,

barvy).

POZOR: topidla s otevřenou spalovací komorou mohou způsobit otravu oxidem uhelnatým (který) při nesprávném použití - např. v uzavřených místnostech bez řádného větrání nebo v případě poruchy zařízení, otravy, která může vést k smrti.

Všeobecné informace

bezpečnostní

Nedodržení bezpečnostních opatření a pokynů obsažených v tomto dokumentu může mít za následek smrt, vážné zranění osob nebo poškození majetku v důsledku požáru, výbuchu, popálení, udušení, otravy oxidem uhelnatým nebo úrazu elektrickým proudem. Zařízení by měli obsluhovat pouze uživatelé, kteří plně rozumí a dodržují tyto pokyny. V případě potřeby kontaktujte výrobce, který vám poskytne návod k obsluze, označení nebo další potřebné informace.

POZOR: nepoužívejte v domácnosti nebo v rekreačních vozidlech.

POZOR: Vaše bezpečnost je důležitá – pro vás i pro ostatní. Před spuštěním ohříváče si přečtěte tento návod.

Montážní návod

Instalace zařízení vyžaduje použití proudového chrániče (RCD) v hlavním elektrickém rozvaděči. Před prováděním jakékoli údržby odpojte zařízení od napájení.

Před použitím zařízení vždy zkontrolujte napájecí kabel. nesmí být ohýbány, namáhány, stlačovány nebo jakýmkoli způsobem poškozeny.

Kabel může být vyměněn pouze kvalifikovaným personálem za použití originálního kabelu se schválenou 3kolíkovou zástrčkou.

Přední vývod je při provozu spotřebiče velmi horký - nedotýkejte se ho! může způsobit popáleniny.

Popis produktu

Mobilní/přenosný ohřívač vzduchu s přímým spalováním, poháněný naftou nebo petrolejem, s otevřenou spalovací komorou.

Technické údaje

Parametr	OH-20 PRO	OH-30 PRO
Topný výkon [kW]*	20	30
Průtok vzduchu [m³/h]	550	720
Typ paliva	Diesel	Diesel
Spotřeba paliva [kg/h]	1,65	2.4
Napětí [V/Hz]	AC220-240V/50	AC220-240V/50
Nastavení tlaku vzduchu [bar]	0,31	0,31
Spotřeba proudu [A]	0,9	1.1
Elektrický výkon [W]	230	230
Ochrana pojistkou	T3.15A	T3.15A
Rozměry		
Rozdrťte síť (kg)	11.1	15.4
Délka (mm)	755	785
Šířka (mm)	310	420
Výška (mm)	400	540
Objem nádrže (l)	22	22
Pracovní doba [h]	~11	~8
Standardní výbava		
Ukazatel hladiny paliva	ne	ne
Rukojeť na přenášení	1	1
Okolní termostát	Vestavěný	Vestavěný
Kontrolka poruchy	Vestavěný	Vestavěný

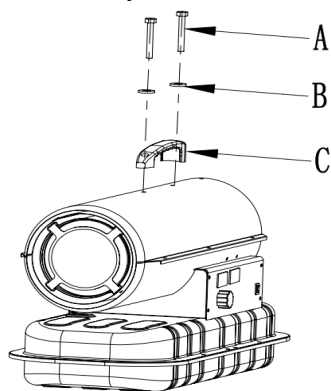
*Na základě spalného tepla [hodiny]

Montážní návod

Opatrně vyjměte ohřívač z krabice. Pokud je zařízení jakkoli poškozeno, nepoužívejte jej a kontaktujte prodejce.

Ohřívač oleje OH-20 PRO:

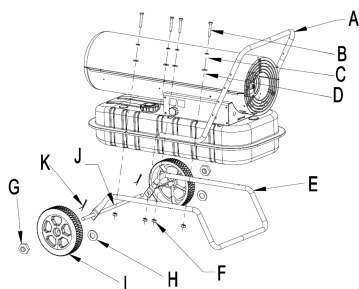
U těchto modelů jednoduše připevníte plastovou rukojeť – nejsou nutné žádné další montážní kroky. (Viz Obr. 1).



Obr. 1

Symbol	Popis	Množství
A	Šroub	2
B	Plochá podložka	2
C	Zacházet s	1

Ohřívač oleje OH-30 PRO: Součástí přepravního balení je následující příslušenství:



Obr. 2

Symbol	Popis	Množství
A	Zacházet s	1
B	Šroub	6 nebo 8
C	Pružinová pračka	6 nebo 8
D	Plochá podložka	6 nebo 8
A	Základní trubka	1
F	Maticе M5	6 nebo 8
G	Maticе M12	2
H	Plochá podložka ø12	2
I	Kolo	2
J	Osa kola	1
K	Cotter	2

Návod k instalaci ohřívače

(Viz obr. 2):

1. Namontujte kola. Vložte osu kola (J) do odpovídajícího otvoru v základní trubce (E). Vložte kolík (K) do zajišťovacích otvorů. Umístěte ploché podložky (H) na obě strany nápravy. Přesuňte kolo (I) na nápravu. Našroubujte matici (G) pro zajištění kola na ose.
2. Umístěte těleso ohřívače na sestavenou základnu (trubku). Ujistěte se, že čtyři otvory v rukojeti (A) jsou zarovnané s odpovídajícími čtyřmi otvory v základní trubce (E).
3. Připevněte držák a základnu k nádrži. Pomocí šroubu (B), pružné podložky (C), ploché podložky (D) a matice (F) připevněte sestavu základny a držáku k nádrži ohřívače.

Návod k instalaci

Umístěte ohřívač na rovný, rovný, nehořlavý a stabilní povrch.

Topidla s přímým spalováním jsou určena pro použití v otevřených venkovních prostorech nebo v dobře větraných místnostech.

Pro vnitřní použití musí být zajištěny trvalé větrací otvory o ploše nejméně 25 cm²/kW, rovnoměrně rozmístěné na úrovni podlahy a vysoké, s minimální plochou 250 cm².

Model	OH-20 PRO	OH-30 PRO
Minimální velikost otvoru	600 cm ²	800 cm ²

- Zařízení by mělo být instalováno pouze ve svislé poloze.
- Neumistujte ohřívač blízko stěn, rohů nebo nízkých stropů.
- Neumistujte ohřívač pod elektrickou zásuvku.
- Neinstalujte topení na vozidla nebo na místa, kde by se mohlo převrátit.
- Udržujte zařízení mimo dosah hořlavých, výbušných, korozivních nebo hořlavých materiálů.
- Neumistujte ohřívač do blízkosti záclon nebo podobných materiálů, které by mohly blokovat vstup nebo výstup vzduchu.
- Nikdy neblokujte ani neomezujte proudění vzduchu vstupem nebo výstupem ohřívače.
- Udržujte napájecí kabel v dostatečné vzdálenosti od zdrojů tepla, ostrých hran, pohyblivých částí a všeho, co by jej mohlo pořezat.
- Nevystavujte zařízení přímému působení povětrnostních podmínek nebo nadměrné vlhkosti.

- Neumistujte ohřívač do bezprostřední blízkosti vany, sprchy nebo bazénu.

V souladu s obecnými a průmyslovými předpisy o požární ochraně musí být dodržovány následující minimální vzdálenosti od materiálů a předmětů v blízkosti ohřívače:

Zóna kolem ohřívače	Minimální vzdálenost
Boční strana zařízení	0,6 m
Strana sání vzduchu	1 m
Horní část zařízení	1,5 m
Strana výstupu horkého vzduchu	3 m
Patro	0 m (přímo na povrchu)*

Podlahy a stropy v pracovním prostoru musí být vyrobeny z ohnivzdorných materiálů.

POZOR: Topidla s přímým spalováním nesmí být napojena na ventilační potrubí.

Návod k použití

Aktivace

- Naplňte nádrž čistým palivem. Používejte pouze naftu nebo petrolej.
- Ukazatel hladiny paliva v horní části nádrže umožňuje regulovat množství paliva.
- Připojte zástrčku napájecího kabelu k uzemněnému zdroji AC 220-240 V, 50 Hz.
- Uzemnění je povinné.

Modely OH-20 PRO / OH-30 PRO:

Po dokončení výše uvedených kroků při spuštění:

- V levém okně displeje se zobrazí "--",
- Pravá zobrazuje okolní teplotu.
 - Posuňte hlavní vypínač do polohy "ON" (1).
 - Výchozí teplota je nastavena na 20°C - zobrazí se v levém okénku displeje.
- Pokud je okolní teplota nižší než nastavená teplota:
 - elektrody začnou jiskřit a po 7 sekundách se spustí ohřívač.
- Pokud je okolní teplota vyšší než nastavená teplota:
 - otočte knoflíkem termostatu na požadovanou teplotu - elektrody začnou jiskřit a po 7 sekundách se spustí.

STUDENÝ START: Při nízkých teplotách ucpejte během zapalování odvodušňovací otvor (viz obr. 6) prstem, abyste usnadnili startování

NESPRÁVNÁ OBSLUHA: V případě poruchy (ztráta plamene, špatné proudění vzduchu, špatná kvalita spalování atd.) se topidlo automaticky vypne a kontrolka začne blikat. Na displeji se zobrazí kód režimu uzamčení (LOCK-OUT MODE).

Ruční reset/restart

Pokud zařízení přejde do režimu uzamčení, musí být před restartem odstraněna příčina poruchy.

Postup resetování zařízení:

- Otočte spínač ON/OFF do polohy 0 a poté zpět do polohy I.
- Otočením knoflíku termostatu se neresetuje.
- V případě opakovaných poruch kontaktujte technický servis.

Vypínání zařízení

- Otočte spínač do polohy "OFF" (O).
- Pokud zařízení nebudete delší dobu používat, odpojte jej.
- Ohřívač nezakrývejte.
- Neblokujte vstup nebo výstup vzduchu.
- Výstup ohřívače je během provozu i po něm velmi horký. Nedotýkejte se! V případě potřeby používejte osobní ochranné prostředky.
- Děti si se zařízením nesmějí hrát - měly by být vždy pod dohledem.
- Spotřebič není určen pro použití osobami (včetně dětí) se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo bez zkušeností a znalostí.
- Před přemístěním ohřívače jej vždy odpojte od napájení. Nikdy netahejte za kabel při odpojování nebo přemístování.
- Nenechávejte zařízení během provozu bez dozoru.
- Nepoužívejte ohřívač s mokřýma rukama nebo když je zařízení nebo napájecí kabel mokré.
- Pokud je napájecí kabel poškozen, musí jej vyměnit výrobce, autorizované servisní středisko nebo vhodně kvalifikovaná osoba.

Čištění, údržba a skladování

- Pravidelně čistěte kryt měkkou houbou nebo hadříkem.
- V případě silného znečištění použijte houbu navlhčenou vlažnou vodou a jemným čisticím prostředkem a poté osušte čistým hadříkem.
- Udržujte přívod vzduchu a ventilátor čisté a bez prachu a nečistot.
- Chcete-li vyčistit vnitřek ohřívače, jemně profoukněte stlačený vzduch přes vstupní otvor.
- Pravidelně kontrolujte stav napájecího kabelu – pokud je odřený, prasklý nebo jinak poškozený, nechte jej vyměnit v servisním středisku.
- Před uložením se ujistěte, že je zařízení zcela vychladlé a suché. Zabalte je do plastové fólie, vložte do původního kartonu a skladujte na suchém, větraném místě.

Před zahájením jakékoli údržby zařízení vypněte, odpojte ze zásuvky a nechte jej alespoň 15 minut zcela vychladnout.

- Nepokoušejte se sami opravovat elektrické díly.
Pokud ohřívač vyžaduje servis nebo opravu, kontaktujte kvalifikovaného technika.
- Poškozený spotřebič nepoužívejte, dokud jej nezkontroluje a neopraví příslušně kvalifikovaná osoba.
- Při čištění dbejte na to, aby se dovnitř zařízení nedostala voda.
- Neotevírejte pouzdro za účelem čištění vnitřních částí.
- Do ohřívače nestříkejte vodu.
- K čištění nikdy nepoužívejte rozpouštědla, benzín, toluen nebo jiné agresivní chemikálie.

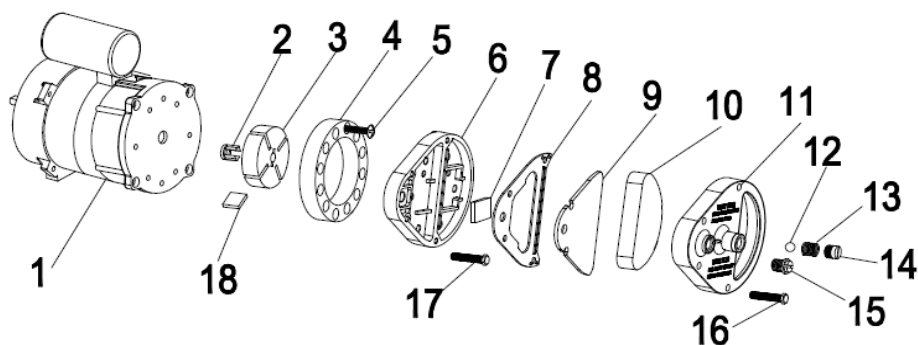
Doporučené revize před každou topnou sezónou (pouze kvalifikovaný personál)

Palivová tryska

- Opatrně vyšroubujte trysku z objímky.
- Vyfoukněte otvor trysky stlačeným vzduchem, abyste odstranili veškeré nečistoty.
- V případě potřeby vyměňte trysku za novou.

Vzduchové filtry

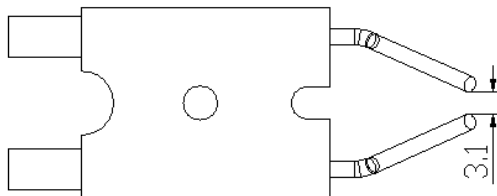
- Vyčistěte vzduchové filtry.
- Odstraňte koncový kryt filtru (11)
- Vstupní vzduchový filtr (10) omyjte jemným čisticím prostředkem a před opětovnou montáží důkladně osušte.
- Filtr s nuceným oběhem vzduchu (9) by měl být vyměněn jednou ročně. (Viz obrázek 3)



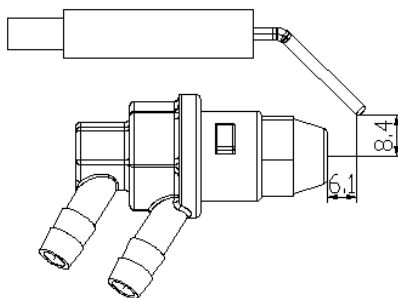
Obr.3

Zapalovací elektrody

- Vyčistěte, seřídte a v případě potřeby vyměňte zapalovací elektrody.
- Rozměry mezer mezi elektrodami jsou na obrázcích 4-5 (všechny rozměry jsou v milimetrech).



Obr. 4

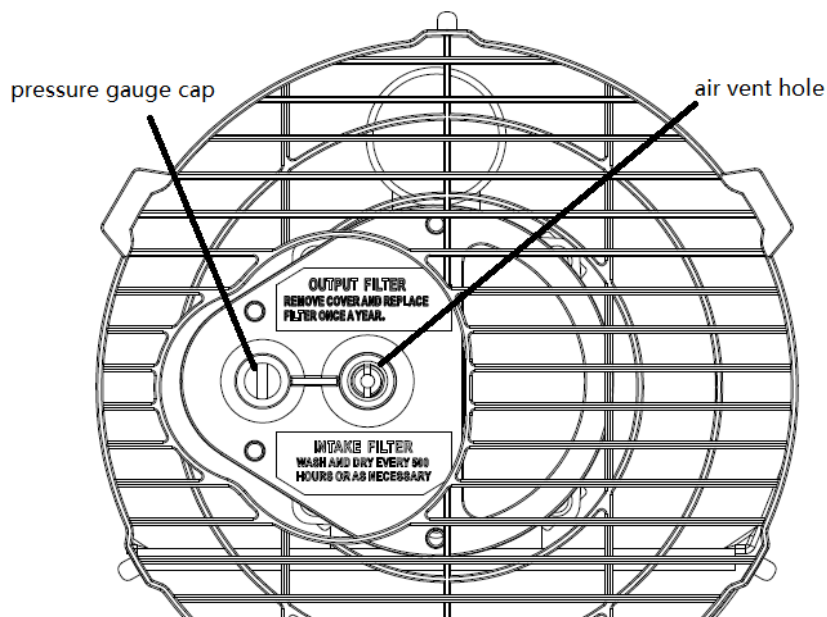


Obr. 5

Regulace tlaku kompresoru (obr. 6)

1. Odstraňte kryt z tlakoměru.
2. Připojte tlakoměr k portu pro měření tlaku na zadním krytu zařízení.
3. Zapněte ohřívač a odečtěte aktuální hodnotu tlaku vzduchu.
4. V případě potřeby upravte tlak na jmenovitou hodnotu:

- Otáčejte seřizovacím šroubem (s odvzdušňovacím otvorem uprostřed) ve směru hodinových ručiček pro zvýšení tlaku,
- Otočením proti směru hodinových ručiček snížíte tlak.



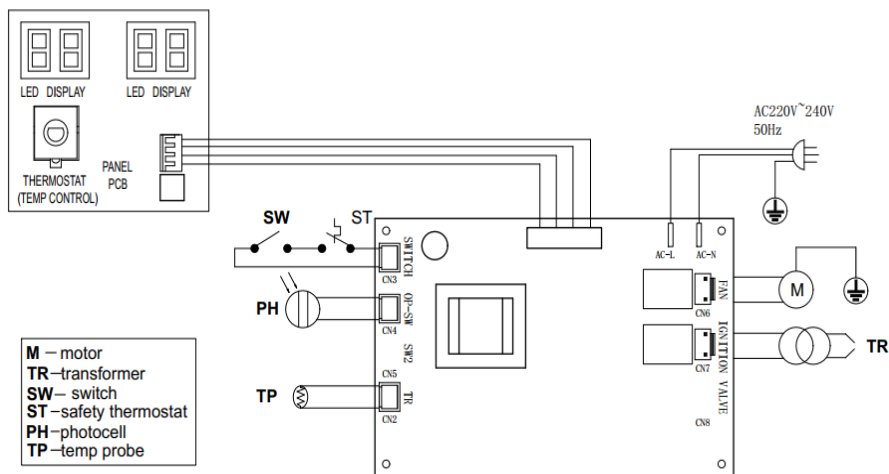
Obr. 6

Model	Tlak vzduchu (bar)
OH-20 PRO	0,31
OH-30 PRO	0,31

Elektroinstalace

Zkontrolujte kabely, elektrické součásti a spoje.

Elektrické schéma



Elektrické schéma Ohřivače oleje OH-20 PRO / OH-30 PRO

Odstraňování problémů

PROBLÉM	PŘÍČINA	ŘEŠENÍ
Motor nespustí E1 na displeji	Žádný výkon nebo příliš nízké napětí	Zkontrolujte napájecí kabel a síťové napětí. Zkontrolujte pojistku a v případě potřeby ji vyměňte.
	Poškozený napájecí kabel	Zkontrolujte a v případě potřeby vyměňte.
	Poškozený motor nebo kondenzátor	Zkontrolujte a v případě potřeby vyměňte.
	Zařízení je zablokováno z důvodu předchozího přehřátí	Určete příčinu přehřátí. Vypněte zařízení. Zkontrolujte vstup a výstup vzduchu. Počkejte několik minut a restartujte zařízení.

E2 na displeji	Poškozené teplotní čidlo nebo uvolněný konektor čidla	Zkontrolujte snímač teploty a v případě potřeby jej vyměňte.
		Zkontrolujte a v případě potřeby vyměňte řídicí desku (PCB).
Motor běží, ale topení nesvítí a po chvíli se zablokuje E1 na displeji	Nádrž prázdná, špinavá nebo nesprávné palivo	Vypusťte z nádrže nesprávné palivo. Naplňte nádrž čistou motorovou naftou nebo petrolejem.
	Ucpaný palivový filtr	Vyčistěte nebo vyměňte palivový filtr.
	Netěsnost v palivovém potrubí	Zkontrolujte kabely, utáhněte konektory, v případě potřeby vyměňte.
	Hořák/tryska je ucpaná	Trysku profoukněte stlačeným vzduchem a v případě potřeby ji vyměňte.
	Palivo je při nízké teplotě příliš husté	Smíchejte motorovou naftu s 10-20 % petroleje
Z výfuku unikají plameny E1 na displeji	Nedostatečný průtok vzduchu do spalovací komory.	Zkontrolujte přívod vzduchu, ventilátor, motor.
	Příliš vysoký tlak kompresoru.	Zkontrolujte tlak vzduchu, v případě potřeby upravte.
Ohříváč se během provozu zastaví Na displeji: okolní teplota	Bylo dosaženo teploty nastavené na termostatu.	Zařízení funguje správně. Pro obnovení provozu otočte knoflíkem termostatu na vyšší teplotu.
Ohříváč se během provozu zastaví E1 na displeji	Selhání plamene (selhání zapalování)	Zkontrolujte a odstraňte příčinu. Resetování: otočte jistič z polohy 1 do 0 a zpět do 1. Pokud problém přetrvává, kontaktujte servis.
	Špatná kvalita spalování.	
	Omezené proudění vzduchu.	
	Přehřívání.	
LC na displeji	Tři neúspěšné pokusy o zapálení - PCB je zablokováno.	Jakmile je zařízení zapojeno, otočte vypínač do polohy zapnuto NA třikrát během 10 sekund pro odemknutí zařízení.

SVK

NÁVOD PREVÁDZKY

Obsah

Bezpečnostné pravidlá

Instalácia a prevádzka zariadenia

Údržba a čistenie

Bezpečnostné pravidlá

Pozorne si prečítajte pokyny. Dodržujte všetky odporúčania. Uschovajte ho na bezpečnom mieste pre budúce použitie. Nedovoľte nikomu, kto si neprečítal tento návod, zostaviť, spustiť alebo obsluhovať ohrievač.

Nedodržanie pokynov môže spôsobiť požiar alebo výbuch, čo môže mať za následok poškodenie majetku, zranenie osôb alebo stratu života. Servis zariadenia môžu vykonávať iba kvalifikovaní servisní technici.

Prenosné ohrievače bez výfukových plynov čerpajú kyslík z miestnosti, v ktorej sa používajú. Zabezpečte dostatočné vetranie a prívod spaľovacieho vzduchu – v súlade s návodom.

POZOR: neskladujte ani nepoužívajte benzín alebo iné horľavé kvapaliny alebo výpary v blízkosti tohto alebo iného spotrebiča.

POZOR: nebezpečenstvo požiaru, popálenín, otravy a výbuchu. Horľavé materiály (napr. stavebné materiály, papier, kartón) uchovávajte v bezpečnej vzdialenosti od ohrievača - podľa návodu. prístroj nikdy nepoužívajte v miestnostiach, kde sú alebo môžu byť prchavé látky, horľavý prach alebo neznáme chemikálie (napríklad benzín, rozpúšťadlá, farby).

POZOR: ohrievače s otvorenou spaľovacou komorou môžu spôsobiť otravu oxidom uhoľnatým (ktorý) pri nesprávnom použití - napr. v uzavretých priestoroch bez riadneho vetrania alebo v prípade poruchy zariadenia, otravy, ktorá môže viesť k smrti.

Všeobecné informácie

bezpečnostné

Nedodržanie bezpečnostných opatrení a pokynov uvedených v tomto dokumente môže mať za následok smrť, vážne zranenie alebo poškodenie majetku v dôsledku požiaru, výbuchu, popálenín, udusení, otravy oxidom uhoľnatým alebo úrazu elektrickým prúdom. Zariadenie by mali obsluhovať iba používatelia, ktorí plne rozumejú týmto pokynom a riadia sa nimi. V prípade potreby kontaktujte výrobcu, ktorý vám poskytne návod na obsluhu, označenia alebo iné potrebné informácie.

POZOR: nepoužívajte v domácnosti alebo v rekreačných vozidlách.

POZOR: Vaša bezpečnosť je dôležitá – pre vás aj ostatných. Pred spustením ohrievača si prečítajte tento návod.

Montážny návod

Instalácia zariadenia vyžaduje použitie prúdového chrániča (RCD) v hlavnom elektrickom rozvádzači. Pred vykonaním akejkoľvek údržby odpojte zariadenie od napájania.

Pred použitím zariadenia vždy skontrolujte napájací kábel. sa nesmie ohýbať, napínať, stláčať alebo akýmkoľvek spôsobom poškodiť.

Kábel môže byť vymenený iba kvalifikovaným personálom s použitím originálneho kábla so schválenou 3-koľíkovou zástrčkou.

Predný výstup je veľmi horúci, keď je spotrebič v prevádzke - nedotýkajte sa ho! môže spôsobiť popáleniny.

Popis produktu

Mobilný/prenosný ohrievač vzduchu s priamym spaľovaním, poháňaný naftou alebo petrolejom, s otvorenou spaľovacou komorou.

Technické údaje

Parameter	OH-20 PRO	OH-30 PRO
Vykurovací výkon [kW]*	20	30
Prietok vzduchu [m³/h]	550	720
Typ paliva	Diesel	Diesel
Spotreba paliva [kg/h]	1,65	2.4
Napätie [V/Hz]	AC220-240V/50	AC220-240V/50
Nastavenie tlaku vzduchu [bar]	0,31	0,31
Aktuálna spotreba [A]	0,9	1.1
Elektrický výkon [W]	230	230
Ochrana poistky	T3.15A	T3.15A
Rozmery		
Rozdviť sieť (kg)	11.1	15.4
Dĺžka (mm)	755	785
Šírka (mm)	310	420
výška (mm)	400	540
Objem nádrže (l)	22	22
Pracovný čas [h]	~11	~8
Štandardná výbava		
Indikátor hladiny paliva	nie	nie
Rukoväť na prenášanie	1	1
Okolité termostaty	Vstavaný	Vstavaný
Kontrolka poruchy	Vstavaný	Vstavaný

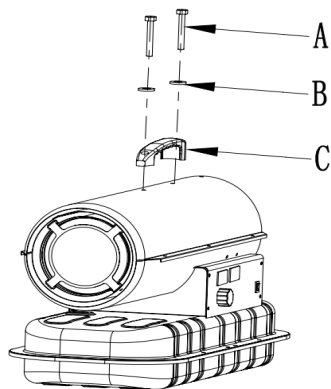
* Na základe spalného tepla [hodiny]

Montážny návod

Ohrievač opatrne vyberte z kartónu. Ak je zariadenie akokoľvek poškodené, nepoužívajte ho a kontaktujte predajcu.

Ohrievač oleja OH-20 PRO:

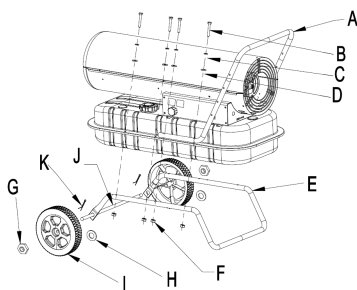
Pri týchto modeloch jednoducho pripevníte plastovú rukoväť – nie sú potrebné žiadne ďalšie montážne kroky. (Pozri obrázok 1).



Obr. 1

Symbol	Popis	Množstvo
A	Skrutka	2
B	Plochá podložka	2
C	Rukoväť	1

Ohrievač oleja OH-30 PRO: Súčasťou prepravného balenia je nasledovné príslušenstvo:



Obr. 2

Symbol	Popis	Množstvo
A	Rukoväť	1
B	Skrutka	6 alebo 8
C	Pružinová podložka	6 alebo 8
D	Plochá podložka	6 alebo 8
E	Základná trubica	1
F	Matica M5	6 alebo 8
G	Matica M12	2
H	Plochá podložka Ø12	2
I	koleso	2
J	Os kolesa	1
K	Cotter	2

Návod na inštaláciu ohrievača

(Pozri obr. 2):

1. Nainštalujte kolesá. Vložte osku kolesa (J) do príslušného otvoru v základnej rúrke (E). Vložte kolík (K) do upevňovacích otvorov. Umiestnite ploché podložky (H) na obe strany nápravy. Presuňte koleso (I) na nápravu. Naskrutkujte maticu (G), aby ste koleso zaistili na osi.
2. Umiestnite teleso ohrievača na zostavenú základňu (rúru). Uistite sa, že štyri otvory v rukoväti (A) sú zarovnané so zodpovedajúcimi štyrmi otvormi v základnej trubici (E).
3. Pripevnite držiak a základňu k nádrži. Pomocou skrutky (B), pružinovej podložky (C), plochej podložky (D) a matice (F) pripevnite zostavu základne a konzoly k nádrži ohrievača.

Návod na inštaláciu

Umiestnite ohrievač na rovný, rovný, nehorľavý a stabilný povrch.

Vykurovacie telesá s priamym spaľovaním sú určené na použitie v otvorených vonkajších priestoroch alebo v dobre vetraných miestnostiach.

Pre vnútorné použitie musia byť trvalé vetracie otvory zabezpečené s plochou najmenej 25 cm²/kW, rovnomerne rozmiestnené na úrovni podlahy a vo výške, s minimálnou plochou 250 cm².

Model	OH-20 PRO	OH-30 PRO
Minimálna veľkosť otvoru	600 cm ²	800 cm ²

- Zariadenie by malo byť inštalované iba vo zvislej polohe.
- Neumiestňujte ohrievač blízko stien, rohov alebo nízkych stropov.
- Neumiestňujte ohrievač pod elektrickú zásuvku.
- Neinštalujte ohrievač na vozidlá alebo na miesta, kde by sa mohol prevrátiť.
- Udržujte zariadenie mimo dosahu horľavých, výbušných, korozívnych alebo horľavých materiálov.
- Neumiestňujte ohrievač do blízkosti záclon alebo podobných materiálov, ktoré by mohli blokovat prívod alebo odvod vzduchu.
- Nikdy neblokujte ani neobmedzujte prúdenie vzduchu cez vstup alebo výstup ohrievača.
- Udržujte napájací kábel mimo zdrojov tepla, ostrých hrán, pohyblivých častí a všetkého, čo by ho mohlo porezať.
- Nevystavujte zariadenie priamemu poveternostným vplyvom alebo nadmernej vlhkosti.

- Neumiestňujte ohrievač do bezprostrednej blízkosti vane, sprchy alebo bazéna.

V súlade so všeobecnými a priemyselnými protipožiarnymi predpismi musia byť dodržané nasledujúce minimálne vzdialenosti od materiálov a predmetov v blízkosti ohrievača:

Zóna okolo ohrievača	Minimálna vzdialenosť
Bočná strana zariadenia	0,6 m
Strana prívodu vzduchu	1 m
Horná časť zariadenia	1,5 m
Strana výstupu horúceho vzduchu	3 m
Poschodie	0 m (priamo na povrchu)*

Podlahy a stropy v pracovnom priestore musia byť vyrobené z ohňovzdorných materiálov.

POZOR: Vykurovacie telesá s priamym spaľovaním nesmú byť napojené na vetracie potrubie.

Návod na použitie

Aktivácia

- Naplňte nádrž čistým palivom. Používajte iba naftu alebo petrolej.
- Ukazovateľ hladiny paliva v hornej časti nádrže umožňuje kontrolovať množstvo paliva.
- Pripojte zástrčku napájacieho kábla k uzemnenému zdroju striedavého prúdu 220-240 V, 50 Hz.
- Uzemnenie je povinné.

Modely OH-20 PRO / OH-30 PRO:

Po dokončení vyššie uvedených krokov pri spustení:

- V ľavom okne displeja sa zobrazuje „--“,
- Pravá zobrazuje okolitú teplotu.
 - Posuňte hlavný vypínač do polohy "ON" (1).
 - Predvolená teplota je nastavená na 20°C - zobrazí sa v ľavom okne displeja.
- Ak je teplota okolia nižšia ako nastavená teplota:
 - elektródy začnú iskriť a po 7 sekundách sa spustí ohrievač.
- Ak je teplota okolia vyššia ako nastavená teplota:
 - otočte gombík termostatu na požadovanú teplotu - elektródy začnú iskriť a po 7 sekundách sa to spustí.

STUDENÝ ŠTART: Pri nízkych teplotách upchajte odvetrávací otvor (pozri obr. 6) prstom počas zapalovania, aby ste uľahčili štartovanie

NESPRÁVNA OBSLUHA: V prípade poruchy (strata plameňa, zlé prúdenie vzduchu, zlá kvalita spaľovania a pod.) sa ohrievač automaticky vypne a kontrolka začne blikať. Na displeji sa zobrazí kód režimu uzamknutia (LOCK-OUT MODE).

Manuálny reset/reštart

Ak zariadenie prejde do režimu uzamknutia, pred reštartovaním je potrebné odstrániť príčinu poruchy.

Resetovanie zariadenia:

- Otočte spínač ON/OFF do polohy 0 a potom späť do polohy I.
- Otočením gombíka termostatu sa neresetuje.
- V prípade opakovaných porúch kontaktujte technický servis.

Vypnutie zariadenia

- Otočte prepínač do polohy „OFF“ (O).
- Ak zariadenie nebudete dlhší čas používať, odpojte ho.
- Ohrievač nezakrývajte.
- Neblokujte vstup alebo výstup vzduchu.
- Výstup ohrievača je počas prevádzky aj po nej veľmi horúci. Nedotýkajte sa! V prípade potreby používajte osobné ochranné prostriedky.
- Deti sa so zariadením nesmú hrať - mali by byť vždy pod dozorom.
- Spotrebič nie je určený na používanie osobami (vrátane detí) so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo bez skúseností a znalostí.
- Pred premiestnením ohrievača ho vždy odpojte od napájania. Nikdy netahajte za kábel pri odpájaní alebo premiestňovaní.
- Počas prevádzky nenechávajte prístroj bez dozoru.
- Nepoužívajte ohrievač s mokрыmi rukami alebo keď je zariadenie alebo napájací kábel mokré.
- Ak je napájací kábel poškodený, musí ho vymeniť výrobca, autorizované servisné stredisko alebo vhodne kvalifikovaná osoba.

Čistenie, údržba a skladovanie

- Puzdro pravidelne utierajte mäkkou špongiou alebo handričkou.
- V prípade silného znečistenia použite špongiu navlhčenú vlažnou vodou a jemným čistiacim prostriedkom a potom osušte čistou handričkou.
- Udržujte prívod vzduchu a ventilátor čisté a bez prachu a nečistôt.
- Ak chcete vyčistiť vnútro ohrievača, jemne vyfúknite stlačený vzduch cez vstupný otvor.
- Pravidelne kontrolujte stav napájacieho kábla – ak je odretý, prasknutý alebo inak poškodený, nechajte ho vymeniť v servisnom stredisku.
- Pred uskladnením sa uistite, že je zariadenie úplne vychladnuté a suché. Zabaľte ich do plastovej fólie, vložte do pôvodnej škatule a uskladnite na suchom, vetranom mieste.

Pred začatím akýchkoľvek údržbárskych prác zariadenie vypnite, odpojte zo siete a nechajte ho úplne vychladnúť aspoň 15 minút.

- Nepokúšajte sa sami opravovať elektrické časti.
Ak ohrievač vyžaduje servis alebo opravu, kontaktujte kvalifikovaného technika.
- Poškodený spotrebič nepoužívajte, kým ho neskontroluje a neopraví príslušne kvalifikovaná osoba.
- Pri čistení dbajte na to, aby sa do zariadenia nedostala voda.
- Neotvárajte puzdro na čistenie vnútorných častí.
- Do vnútra ohrievača nestriekajte vodu.
- Na čistenie nikdy nepoužívajte rozpúšťadlá, benzín, toluén alebo iné agresívne chemikálie.

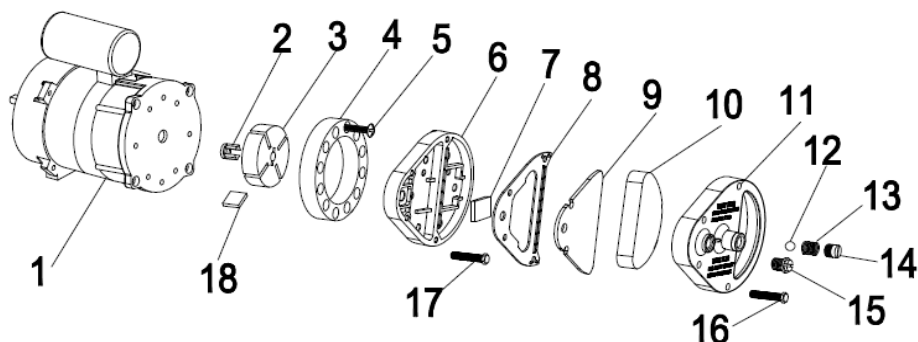
Odporúčané kontroly pred každou vykurovacou sezónou (iba kvalifikovaným personálom)

Palivová tryska

- Opatrne odskrutkujte trysku z objímky.
- Vyfúknite otvor trysky stlačeným vzduchom, aby ste odstránili všetky nečistoty.
- V prípade potreby vymeňte trysku za novú.

Vzduchové filtre

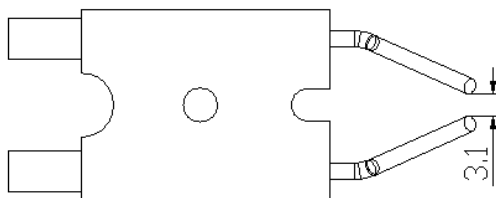
- Vyčistite vzduchové filtre.
- Odstráňte koncový kryt filtra (11)
- Filter prívodu vzduchu (10) umyte v jemnom čistiacom prostriedku a pred opakovanou montážou ho dôkladne vysušte.
- Filter núteného vzduchu (9) by sa mal vymeniť raz ročne. (Pozri obrázok 3)



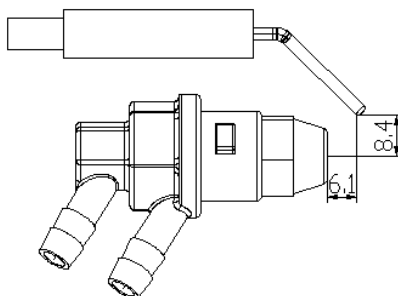
Obr.3

Zapaľovacie elektródy

- Vyčistite, nastavte a v prípade potreby vymeňte zapaľovacie elektródy.
- Rozmery medzier medzi elektródami nájdete na obrázkoch 4-5 (všetky rozmery sú v milimetroch).



Obr. 4



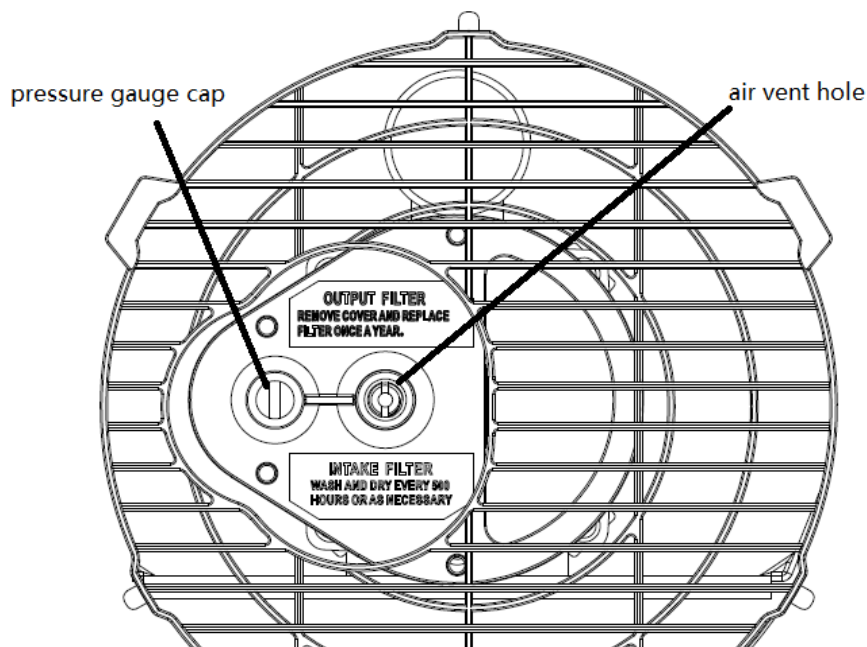
Obr. 5

Regulácia tlaku kompresora (obr. 6)

1. Odstráňte kryt z tlakomeru.
2. Pripojte tlakomer k portu na meranie tlaku, ktorý sa nachádza na zadnom kryte zariadenia.
3. Zapnite ohrievač a prečítajte si aktuálnu hodnotu tlaku vzduchu.

4. V prípade potreby upravte tlak na nominálnu hodnotu:

- Otáčaním nastavovacej skrutky (s odvetšňovacím otvorom v strede) v smere hodinových ručičiek zvýšite tlak,
- Otáčaním proti smeru hodinových ručičiek znížite tlak.



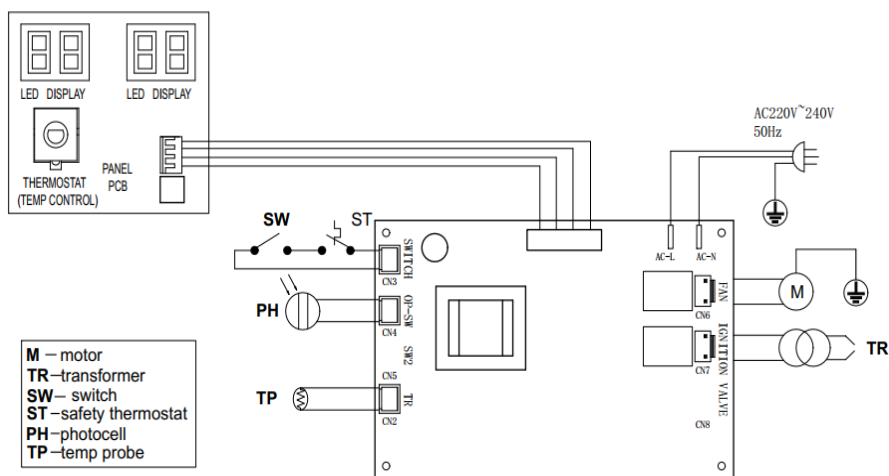
Obr. 6

Model	Tlak vzduchu (bar)
OH-20 PRO	0,31
OH-30 PRO	0,31

Elektroinštalácia

Skontrolujte káble, elektrické komponenty a pripojenia.

Elektrická schéma



Elektrická schéma Olejové ohrievače OH-20 PRO / OH-30 PRO

Riešenie problémov

PROBLÉM	PRÍČINA	RIEŠENIE
Motor sa nespustí E1 na displeji	Žiadny výkon alebo príliš nízke napätie	Skontrolujte napájací kábel a napätie v sieti. Skontrolujte poistku a v prípade potreby ju vymeňte.
	Poškodený napájací kábel	Skontrolujte a v prípade potreby vymeňte.
	Poškodený motor alebo kondenzátor	Skontrolujte a v prípade potreby vymeňte.
	Zariadenie je zablokované z dôvodu predchádzajúceho prehriatia	Zistite príčinu prehriatia. Vypnite zariadenie. Skontrolujte prívod a odvod vzduchu. Počkajte niekoľko minút a reštartujte zariadenie.

E2 na displeji	Poškodený snímač teploty alebo uvoľnený konektor snímača	Skontrolujte snímač teploty a v prípade potreby ho vymeňte.
		Skontrolujte a v prípade potreby vymeňte riadiacu dosku (PCB).
Motor beží, ale kúrenie nesvieti a po chvíli sa zablokuje E1 na displeji	Nádrž je prázdna, špinavá alebo nesprávne palivo	Vyprázdňte nádrž nesprávneho paliva. Naplňte nádrž čistou motorovou naftou alebo petrolejom.
	Palivový filter je upchatý	Vyčistite alebo vymeňte palivový filter.
	Netesnosť v palivovom potrubí	Skontrolujte káble, dotiahnite konektory, v prípade potreby ich vymeňte.
	Horák/dýza je upchatá	Trysku vyfúknite stlačeným vzduchom a v prípade potreby ju vymeňte.
Plamene unikajú z výfukového otvoru E1 na displeji	Palivo je pri nízkej teplote príliš husté	Zmiešajte motorovú naftu s 10-20% petroleja
	Nedostatočný prietok vzduchu do spaľovacej komory.	Skontrolujte prívod vzduchu, ventilátor, motor.
	Príliš vysoký tlak kompresora.	Skontrolujte tlak vzduchu, v prípade potreby ho upravte.
Ohrievač sa počas prevádzky zastaví Na displeji: teplota okolia	Teplota nastavená na termostate bola dosiahnutá.	Zariadenie funguje správne. Ak chcete obnoviť prevádzku, otočte gombík termostatu na vyššiu teplotu.
Ohrievač sa počas prevádzky zastaví E1 na displeji	Zlyhanie plameňa (zlyhanie zapáľovania)	Skontrolujte a odstráňte príčinu. Resetovanie: otočte istič z polohy 1 do polohy 0 a späť do polohy 1. Ak problém pretrváva, kontaktujte servis.
	Zlá kvalita spaľovania.	
	Obmedzený prietok vzduchu.	
	Prehrievanie.	
LC na displeji	Tri neúspešné pokusy o zapálenie - DPS je zablokovávaná.	Po pripojení zariadenia otočte vypínač do polohy zapnuté ON trikrát do 10 sekúnd, aby ste odomkli svoje zariadenie.



ИНСТРУКЦИЯ ОПЕРАЦИИ

Съдържание

Правила за безопасност

Монтаж и експлоатация на
устройството

Поддръжка и почистване

Правила за безопасност

Прочетете внимателно инструкциите. Следвайте всички препоръки. Съхранявайте го на сигурно място за бъдещи справки. Не позволявайте на някой, който не е прочел това ръководство, да сглобява, пуска или работи с нагревателя.

Неспазването на инструкциите може да доведе до пожар или експлозия, което може да доведе до щети на имущество, нараняване или загуба на живот. Обслужването на уреда може да се извършва само от квалифицирани сервизни техници.

Преносимите нагреватели без изгорели газове извличат кислород от помещението, в което се използват. Осигурете подходяща вентилация и подаване на въздух за горене - в съответствие с инструкциите.

ВНИМАНИЕ: не съхранявайте и не използвайте бензин или други запалими течности или изпарения в близост до този или друг уред.

ВНИМАНИЕ: риск от пожар, изгаряния, отравяне и експлозия. Дръжте запалими

материали (напр. строителни материали, хартия, картон) на безопасно разстояние от нагревателя - според инструкциите. никога не използвайте устройството в помещения, където има или може да има летливи вещества, запалими прахове или неизвестни химикали (напр. бензин, разтворители, бои).

ВНИМАНИЕ: нагреватели с отворена горивна камера могат да причинят отравяне с въглероден окис (което), ако се използват неправилно - напр. в затворени помещения без подходяща вентилация или в случай на неизправност на устройството, отравяне, което може да доведе до смърт.

Обща информация за безопасност

Неспазването на предпазните мерки и инструкциите, съдържащи се в този документ, може да доведе до смърт, сериозно нараняване или имуществени щети в резултат на пожар, експлозия, изгаряния, задушаване, отравяне с въглероден окис или електрически удар. Устройството трябва да се използва само от потребители, които напълно разбират и следват тези инструкции. Ако е необходимо, свържете се с производителя за инструкции за експлоатация, маркировки или друга необходима информация.

ВНИМАНИЕ: не използвайте в дома или в превозни средства за отдих.

ВНИМАНИЕ: Вашата безопасност е важна - за вас и другите. Преди да стартирате нагревателя, не забравяйте да прочетете това ръководство.

Инструкции за сглобяване

Монтажът на устройството изисква използването на устройство за остатъчен ток (RCD) в главното електрическо табло. Изключете устройството от захранването, преди да извършвате каквито и да е работи по поддръжката.

Винаги проверявайте захранващия кабел, преди да използвате устройството. не трябва да се огъва, опъва, компресира или поврежда по никакъв начин.

Кабелът може да бъде сменен само от квалифициран персонал с помощта на оригинален кабел с одобрен 3-щифтов щепсел.

Предният изход е много горещ, когато уредът работи - не го докосвайте! може да причини изгаряния.

Описание на продукта

Мобилен/преносим въздухонагревател с директно горене, захранван с дизел или керосин, с отворена горивна камера.

Технически данни

Параметър	ОН-20 PRO	ОН-30 PRO
Отоплителна мощност [kW]*	20	30
Въздушен поток [m³/h]	550	720
Тип гориво	Дизел	Дизел
Разход на гориво [kg/h]	1,65	2.4
Напрежение [V/Hz]	AC220-240V/50	AC220-240V/50
Настройка на налягането на въздуха [bar]	0,31	0,31
Консумация на ток [A]	0,9	1.1
Електрическа мощност [W]	230	230
Защита с предпазител	T3.15A	T3.15A
Размери		
Намачкайте мрежата (кг)	11.1	15.4
Дължина (mm)	755	785
ширина (mm)	310	420
Височина (mm)	400	540
Капацитет на резервоара (l)	22	22
Работно време [h]	~11	~8
Стандартно оборудване		
Индикатор за нивото на горивото	не	не
Дръжка за носене	1	1
Околен термостат	Вградена	Вградена
Светлинен индикатор за повреда	Вградена	Вградена

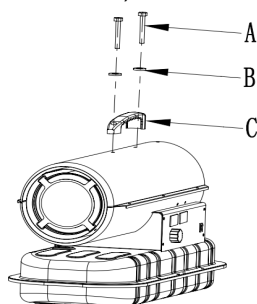
* Въз основа на brutната калоричност [часове]

Инструкции за сглобяване

Внимателно извадете нагревателя от кашона. Ако устройството е повредено по някакъв начин, не го използвайте и се свържете с продавача.

Маслен нагревател ОН-20 PRO:

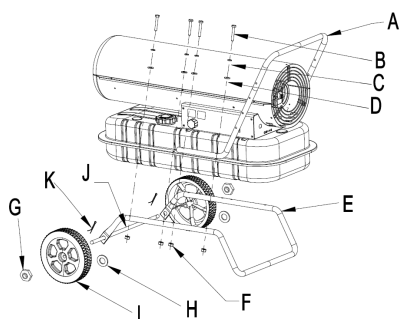
За тези модели просто прикрепете пластмасовата дръжка - не са необходими допълнителни стъпки за сглобяване. (Вижте Фиг1).



Фиг. 1

Символ	Описание	Количество
A	Винт	2
B	Плоска шайба	2
C	Дръжка	1

Маслен нагревател ОН-30 PRO: Следните аксесоари са включени в пакета за доставка:



Фиг. 2

Символ	Описание	Количество
A	Дръжка	1
B	Винт	6 или 8
C	Пружинна шайба	6 или 8
D	Плоска шайба	6 или 8
E	Основна тръба	1
F	Гайка M5	6 или 8
G	Гайка M12	2
H	Плоска шайба $\varnothing 12$	2
I	Колело	2
J	Колело ос	1
K	Котър	2

Инструкции за монтаж на нагревател (Вижте Фиг. 2):

1. Монтирайте колелата. Поставете оста на колелото (J) в съответния отвор в основната тръба (E). Поставете щифта (K) в отворите за закрепване. Поставете плоски шайби (H) от двете страни на оста. Преместете колелото (I) върху оста. Завийте гайката (G), за да фиксирате колелото върху оста.
2. Поставете тялото на нагревателя върху сглобената основа (тръба). Уверете се, че четирите отвора в дръжката (A) са подравнени със съответните четири отвора в основната тръба (E).
3. Прикрепете държача и основата към резервоара. Използвайте винта (B), пружинната шайба (C), плоската шайба (D) и гайката (F), за да прикрепите основата и скобата към резервоара на нагревателя.

Инструкции за монтаж

Поставете нагревателя върху равна, равна, незапалима и стабилна повърхност.

Нагревателите с директно горене са предназначени за използване на открито или в добре проветриви помещения.

За използване на закрито трябва да се осигурят постоянни вентилационни отвори с площ от най-малко 25 cm²/kW, равномерно разположени на нивото на пода и високо, с минимална площ от 250 cm².

Модел	ОН-20 PRO	ОН-30 PRO
Минимален размер на отвора	600 cm ²	800 cm ²

- Устройството трябва да се монтира само във вертикално положение.
- Не поставяйте нагревателя близо до стени, ъгли или ниски тавани.
- Не поставяйте нагревателя под електрически контакт.
- Не монтирайте нагревателя върху превозни средства или на места, където може да се преобърне.
- Пазете устройството далеч от запалими, експлозивни, корозивни или горими материали.
- Не поставяйте нагревателя близо до завеси или подобни материали, които могат да блокират входа или изхода на въздуха.
- Никога не блокирайте или ограничавайте въздушния поток през входа или изхода на нагревателя.

- Дръжте хранващия кабел далеч от източници на топлина, остри ръбове, движещи се части и всичко, което може да го пореже.
- Не излагайте устройството на директни метеорологични условия или прекомерна влага.
- Не поставяйте нагревателя в непосредствена близост до вана, душ или плувен басейн.

В съответствие с общите и индустриалните разпоредби за противопожарна защита трябва да се поддържат следните минимални разстояния от материали и предмети в близост до нагревателя:

Зона около нагревателя	Минимално разстояние
Странична част на устройството	0,6 м
Страна за всмукване на въздух	1 м
Горна част на устройството	1,5 м
Страна на изхода на горещ въздух	3 м
Етаж	0 m (директно на повърхността)*

Подовите и таваните в работната зона трябва да бъдат направени от огнеупорни материали.

ВНИМАНИЕ: Нагревателите с директно горене не трябва да се свързват към вентилационни канали.

Указания за употреба

Активиране

- Напълнете резервоара с чисто гориво.
Използвайте само дизелово гориво или керосин.
- Индикаторът за нивото на горивото в горната част на резервоара ви позволява да контролирате количеството гориво.
- Свържете щепсела на захранващия кабел към заземен източник на захранване AC 220-240 V, 50 Hz.
- Заземяването е задължително.

Модели OH-20 PRO / OH-30 PRO:

След като изпълните горните стъпки за стартиране:

- Левият прозорец на дисплея показва "--",
- Дясната показва температурата на околната среда.
 - Плъзнете превключвателя на захранването в положение "ON" (1).
 - Температурата по подразбиране е зададена на 20°C - тя се появява в левия прозорец на дисплея.
- Ако температурата на околната среда е по-ниска от зададената температура:
 - електродите ще започнат да искрят и след 7 секунди нагревателят ще започне.

- Ако температурата на околната среда е по-висока от зададената температура:
 - завъртете копчето на термостата до желаната температура - електродите ще започнат да искри и след 7 секунди ще започне.

СТУДЕН СТАРТ: При ниски температури запушете вентилационния отвор (вижте фиг. 6) с пръст по време на запалване, за да улесните стартирането

НЕПРАВИЛНА ОПЕРАЦИЯ: В случай на повреда (загуба на пламък, слаб въздушен поток, лошо качество на горене и т.н.), нагревателят автоматично ще се изключи и светлинният индикатор ще започне да мига. Кодът за режим на заключване (РЕЖИМ НА ЗАКЛЮЧВАНЕ) ще се появи на дисплея.

Ръчно нулиране/рестартиране

Ако устройството премине в режим на блокиране, причината за повредата трябва да бъде отстранена, преди да го рестартирате.

За да нулирате вашето устройство:

- Завъртете превключвателя ВКЛ./ИЗКЛ. на позиция 0 и след това обратно на позиция I.
- Завъртането на копчето на термостата не се нулира.
- В случай на повтарящи се повреди, свържете се с техническата служба.

Изключване на устройството

- Завъртете превключвателя в положение "OFF" (0).

- Изключете устройството от контакта, ако няма да го използвате дълго време.
- Не покривайте нагревателя.
- Не блокирайте входа или изхода на въздуха.
- Изходът на нагревателя е много горещ по време и след работа. Не пипай! Използвайте лични предпазни средства, когато е необходимо.
- Децата не трябва да си играят с уреда – те винаги трябва да бъдат под наблюдение.
- Уредът не е предназначен за употреба от лица (включително деца) с намалени физически, сетивни или умствени способности или без опит и познания.
- Преди да преместите нагревателя, винаги го изключвайте от захранването. Никога не дърпайте кабела, за да го изключите или преместите.
- Не оставяйте уреда без надзор по време на работа.
- Не използвайте нагревателя с мокри ръце или когато устройството или захранващият кабел са мокри.
- Ако захранващият кабел е повреден, той трябва да бъде заменен от производителя, оторизиран сервизен център или подходящо квалифицирано лице.
- Поддържайте входа за въздух и вентилатора чисти и чисти от прах и мръсотия.
- За да почистите вътрешността на нагревателя, внимателно издухайте състен въздух през входния отвор.
- Проверявайте редовно състоянието на захранващия кабел - ако е протрит, напукан или по друг начин повреден, трябва да се смени в сервиза.
- Преди съхранение се уверете, че устройството е напълно охладено и сухо. Увийте ги в найлоново фолио, поставете ги в оригиналната картонена кутия и съхранявайте на сухо и проветриво място.

Преди да започнете каквато и да е работа по поддръжката, изключете устройството, извадете го от контакта и го оставете да се охлади напълно за поне 15 минути.

- Не се опитвайте сами да ремонтирате електрически части. Ако нагревателят се нуждае от обслужване или ремонт, свържете се с квалифициран техник.
- Не използвайте повреден уред, докато не бъде проверен и ремонтиран от подходящо квалифицирано лице.
- Когато почиствате, внимавайте да не попадне вода в устройството.
- Не отваряйте кутията, за да почистите вътрешните части.
- Не пръскайте вода вътре в нагревателя.
- Никога не използвайте разтворители, бензин, толуен или други агресивни химикали за почистване.

Почистване, поддръжка и съхранение

- Избърсвайте редовно корпуса с мека гъба или кърпа.
- В случай на силно замърсяване използвайте гъба, навлажнена с хладка вода и мек почистващ препарат, след което подсушете с чиста кърпа.

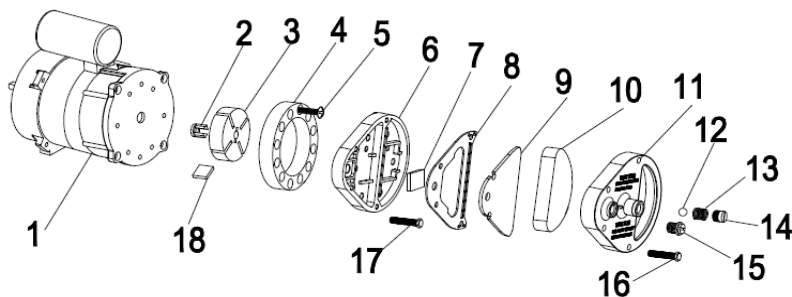
Препоръчителни прегледи преди всеки отоплителен сезон (само от квалифициран персонал)

Горивна дюза

- Внимателно развийте дюзата от гнездото.
- Издухайте отвора на дюзата със сгъстен въздух, за да отстраните остатъците.
- Сменете дюзата с нова, ако е необходимо.

Въздушни филтри

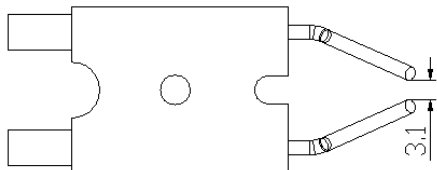
- Почистете въздушните филтри.
- Свалете капака на края на филтъра (11)
- Измийте филтъра за входящия въздух (10) с мек почистващ препарат и го подсушете старателно, преди да го сглобите отново.
- Въздушният филтър (9) трябва да се сменя веднъж годишно. (Вижте Фигура 3)



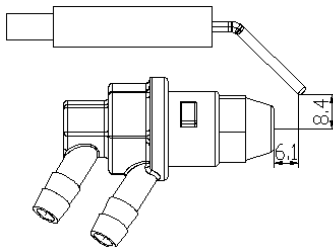
Фиг.3

Електроди за запалване

- Почистете, регулирайте и, ако е необходимо, сменете електродите за запалване.
- Размерите на пролуките между електродите могат да бъдат намерени на фигури 4-5 (всички размери са в милиметри).



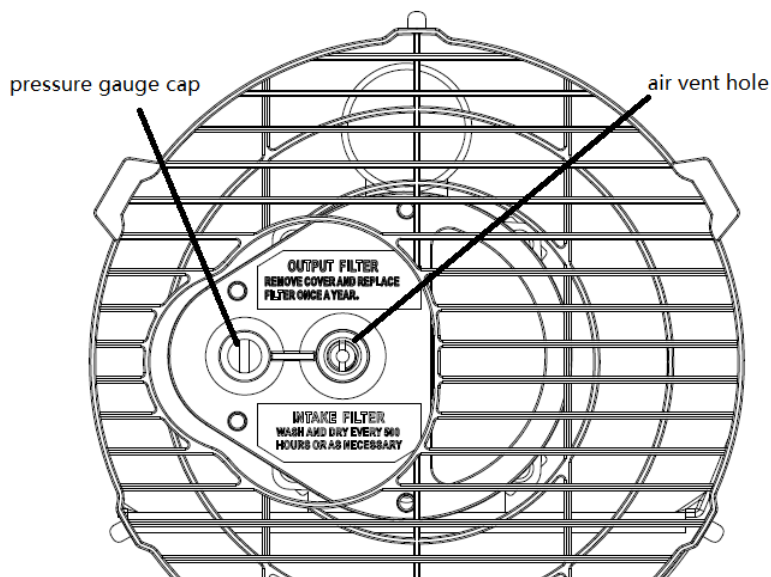
Фиг. 4



Фиг. 5

Регулиране на налягането на компресора (фиг. 6)

1. Свалете капака от манометъра.
2. Свържете манометъра към порта за измерване на налягането, разположен на задния капак на устройството.
3. Включете нагревателя и прочетете текущата стойност на въздушното налягане.
4. Ако е необходимо, регулирайте налягането до номиналната стойност:
 - Завъртете регулиращия винт (с отвора за обезвъздушаване в центъра) по посока на часовниковата стрелка, за да увеличите налягането,
 - Завъртете обратно на часовниковата стрелка, за да намалите налягането.



Фиг. 6

Ел.инсталация

Проверете кабелите, електрическите компоненти и връзките.

Модел	Налягане на въздуха (бар)
ОН-20 PRO	0,31
ОН-30 PRO	0,31

Двигателят работи, но парното не свети и след известно време блокира E1 на дисплея	Резервоарът е празен, мръсен или неправилно гориво	Изпразнете резервоара от грешното гориво. Напълнете резервоара с чисто дизелово гориво или керосин.
	Горивен филтър е запушен	Почистете или сменете горивния филтър.
	Теч в горивопровода	Проверете кабелите, затегнете съединителите, сменете, ако е необходимо.
	Горелката/дюзата е запушена	Издухайте дюзата със сгъстен въздух и сменете, ако е необходимо.
	Горивото е твърде гъсто при ниска температура	Смесете дизелово гориво с 10-20% керосин
Пламъците излизат от изпускателния отвор E1 на дисплея	Недостатъчен въздушен поток в горивната камера.	Проверете входящия въздух, вентилатора, двигателя.
	Твърде високо налягане на компресора.	Проверете въздушното налягане, коригирайте, ако е необходимо.
Нагревателят спира по време на работа На дисплея: околна температура	Температурата, зададена на термостата, е достигната.	Устройството работи правилно. За да възобновите работата, завъртете копчето на термостата на по-висока температура.
Нагревателят спира по време на работа E1 на дисплея	Отказ от пламък (отказ от запалване)	Проверете и отстранете причината. За нулиране: завъртете прекъсвача от позиция 1 на 0 и обратно на 1. Ако проблемът продължава, свържете се със сервиза.
	Лошо качество на горене.	
	Ограничен въздушен поток.	
	Прегряване.	
LC на дисплея	Три неуспешни опита за запалване - печатната платка е блокирана.	След като устройството е включено, завъртете превключвателя на захранването на включено положение ВКЛ три пъти в рамките на 10 секунди, за да отключите устройството си.



OKTATÁS MŰVELETEK

Tartalom

Biztonsági szabályok

A készülék telepítése és üzemeltetése

Karbantartás és tisztítás

Biztonsági szabályok

Olvassa el figyelmesen az utasításokat. Kövesse az összes ajánlást. Tartsa biztonságos helyen későbbi használatra. Ne engedje, hogy bárki, aki nem olvasta el ezt a kézikönyvet, összeszerelje, üzembe helyezze vagy üzemeltethesse a fűtőberendezést.

Az utasítások be nem tartása tüzet vagy robbanást okozhat, ami anyagi kárt, személyi sérülést vagy életveszélyt okozhat. A készülék szervizelését csak szakképzett szerviztechnikusok végezhetik.

A kipufogógázok nélküli hordozható fűtőberendezések abból a helyiségből szívják el az oxigént, amelyben használják őket. Biztosítson megfelelő szellőzést és égési levegő ellátást - az utasításoknak megfelelően.

FIGYELEM: ne tároljon és ne használjon benzint vagy más gyúlékony folyadékot vagy gőzt ennek vagy más készüléknek a közelében.

FIGYELEM: tűz, égési sérülés, mérgezés és robbanás veszélye. A gyúlékony anyagokat (pl. építőanyag, papír, karton) tartsa biztonságos távolságban a fűtőberendezéstől - az utasításoknak megfelelően. soha ne használja a készüléket olyan helyiségben, ahol illékony anyagok, gyúlékony porok vagy ismeretlen

vegyszerek (pl. benzin, oldószerek, festékek) vannak vagy lehetnek jelen.

FIGYELEM: a nyitott égésterű fűtőtestek szén-monoxid-mérgezősést okozhatnak (ami) helytelen használat esetén - pl. megfelelő szellőzés nélküli zárt helyiségekben, vagy a készülék meghibásodása esetén, ami halálhoz vezethet.

Általános biztonsági tudnivalók

A jelen dokumentumban található óvintézkedések és utasítások be nem tartása halált, súlyos személyi sérülést vagy anyagi kárt okozhat tűz, robbanás, égési sérülés, fulladás, szén-monoxid-mérgezés vagy áramütés következtében. A készüléket csak olyan felhasználók kezelhetik, akik teljes mértékben megértik és betartják ezeket az utasításokat. Ha szükséges, forduljon a gyártóhoz a kezelési utasítások, jelölések vagy egyéb szükséges információkért.

FIGYELEM: ne használja otthon vagy szabadidős járművekben.

FIGYELEM: Az Ön biztonsága fontos Önnek és másoknak. A fűtőberendezés elindítása előtt feltétlenül olvassa el ezt a kézikönyvet.

Összeszerelési útmutató

A készülék felszereléséhez hibaáram-védőkapcsolót (RCD) kell használni a fő elektromos kapcsolótáblában. Bármilyen karbantartási munka elvégzése előtt válassza le a készüléket az elektromos hálózatról.

A készülék használata előtt mindig ellenőrizze a tápkábelt. semmilyen módon nem szabad meghajlítani, megfeszíteni, összenyomni vagy megsérülni.

A kábelt csak szakképzett személy cserélheti ki eredeti kábelrel, jóváhagyott háromágú csatlakozóval.

Az elülső kimenet nagyon forró a készülék működése közben – ne érintse meg! égési sérüléseket okozhat.

Termékleírás

Közvetlen égésű mobil/hordozható légfűtő, gázolajjal vagy kerozinnal, nyitott égéstérrel.

Műszaki adatok

Paraméter	OH-20 PRO	OH-30 PRO
Fűtési teljesítmény [kW]*	20	30
Légáramlás [m³/h]	550	720
Üzemanyag típus	Dízel	Dízel
Üzemanyag-fogyasztás [kg/h]	1.65	2.4
Feszültség [V/Hz]	AC220-240V/50	AC220-240V/50
Légnyomás beállítása [bar]	0.31	0.31
Jelenlegi fogyasztás [A]	0.9	1.1
Elektromos teljesítmény [W]	230	230
Biztosíték védelem	T3.15A	T3.15A
Méretek		
Törlük össze a hálót (kg)	11.1	15.4
Hossz (mm)	755	785
szélesség (mm)	310	420
Magasság (mm)	400	540
Tartály térfogata (l)	22	22
Munkaidő [h]	~11	~8
Alapfelszereltség		
Üzemanyagszint jelző	nem	nem
Hordozó fogantyú	1	1
Környezeti termosztát	Beépített	Beépített
Hibajelző lámpa	Beépített	Beépített

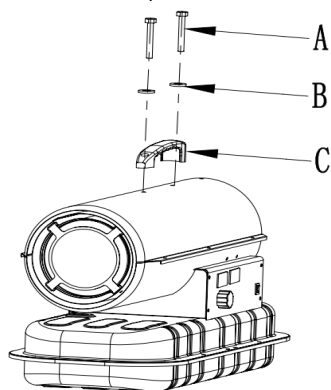
* A bruttó fűtőérték alapján [óra]

Összeszerelési útmutató

Óvatosan vegye ki a fűtőtestet a kartondobozból. Ha a készülék bármilyen módon megsérült, ne használja, hanem forduljon az eladóhoz.

OH-20 PRO olajfűtő:

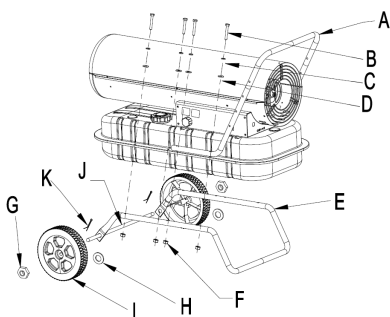
Ezeknél a modelleknél egyszerűen rögzítse a műanyag fogantyút – nincs szükség további összeszerelési lépésekre. (Lásd 1. ábra).



1. ábra

Szimbólum	Leírás	Mennyiség
A	Csavar	2
B	Lapos alátét	2
C	Fogantyú	1

OH-30 PRO olajfűtő: A következő tartozékokat tartalmazza a szállítási csomag:



2. ábra

Szimbólum	Leírás	Mennyiség
A	Fogantyú	1
B	Csavar	6 vagy 8
C	Rugós alátét	6 vagy 8
D	Lapos alátét	6 vagy 8
E	Alapcső	1
F	M5 anya	6 vagy 8
G	M12 anya	2
H	Lapos alátét ø12	2
I	Kerék	2
J	Keréktengely	1
K	Sasszeg	2

A fűtőelem beszerelési útmutatója (Lásd: 2. ábra):

- Szerelje fel a kerekeket. Helyezze be a keréktengelyt (J) az alapcső (E) megfelelő furatába. Helyezze be a csapot (K) a rögzítő lyukakba. Helyezzen lapos alátéteket (H) a tengely mindkét oldalára. Helyezze a kereket (I) a tengelyre. Csavarja fel az anyát (G), hogy rögzítse a kereket a tengelyen.
- Helyezze a fűtőtestet az összeszerelt alapra (csőre). Győződjön meg arról, hogy a fogantyúban (A) lévő négy lyuk egy vonalban van az alapcső (E) megfelelő négy furatával.
- Rögzítse a tartót és az alapot a tartályhoz. Használja a csavart (B), a rugós alátétet (C), a lapos alátétet (D) és az anyát (F), hogy rögzítse az alapot és a konzolt a fűtőtartályhoz.

Telepítési utasítások

Helyezze a fűtőtestet sima, egyenletes, nem gyúlékony és stabil felületre.

A közvetlen égésű fűtőberendezéseket nyitott kültéri vagy jól szellőző helyiségekben való használatra tervezték.

Beltéri használatra legalább 25 cm²/kW területű állandó szellőzőnyílásokat kell biztosítani, padlószinten és magasan egyenletesen elosztva, legalább 250 cm² területtel..

Modell	OH-20 PRO	OH-30 PRO
Minimális furatméret	600 cm ²	800 cm ²

- A készüléket csak függőleges helyzetben szabad felszerelni.
- Ne helyezze a fűtőtestet falak, sarkok vagy alacsony mennyezet közelébe.
- Ne helyezze a fűtőtestet elektromos aljzat alá.
- Ne szerelje fel a fűtést járművekre vagy olyan helyre, ahol felborulhat.
- Tartsa távol a készüléket gyúlékony, robbanásveszélyes, korrozív vagy éghető anyagoktól.
- Ne helyezze a fűtőtestet függönyök vagy hasonló anyagok közelébe, amelyek elzárhatják a levegő be- vagy kimenetét.
- Soha ne blokkolja vagy korlátozza a levegő áramlását a fűtőelem be- vagy kimenetén keresztül.
- Tartsa távol a tápkábelt hőforrásoktól, éles szélektől, mozgó alkatrészekről és bármitől, ami elvághatja.
- Ne tegye ki a készüléket közvetlen időjárási viszonyoknak vagy túlzott nedvességnek.

- Ne helyezze a melegítőt fürdőkád, zuhanyzó vagy úszómedence közvetlen közelébe.

Az általános és ipari tűzvédelmi előírásoknak megfelelően a következő minimális távolságokat kell betartani a fűtőberendezés közelében lévő anyagoktól és tárgyaktól:

Zóna a fűtés körül	Minimális távolság
A készülék oldala	0,6 m
Levegő bemeneti oldal	1 m
A készülék teteje	1,5 m
Meleg levegő kimeneti oldal	3 m
Emelet	0 m (közvetlenül a felszínen)*

A munkaterületen a padlót és a mennyezetet tűzálló anyagokból kell készíteni.

FIGYELEM: A közvetlen égésű fűtőtesteket nem szabad szellőzőcsatornákhöz csatlakoztatni.

Használati utasítás

Aktiválás

- Töltse fel a tartályt tiszta üzemanyaggal.
Csak gázolajat vagy kerozin üzemanyagot használjon.
- Az üzemanyagszint-jelző a tartály tetején lehetővé teszi az üzemanyag mennyiségének szabályozását.
- Csatlakoztassa a tápkábel dugóját egy földelt AC 220-240 V, 50 Hz tápforráshoz.
- A földelés kötelező.

OH-20 PRO / OH-30 PRO modellek:

A fenti indítási lépések elvégzése után:

- A bal oldali kijelzőablakban "--",
- A jobb oldali a környezeti hőmérsékletet mutatja.
 - Csúsztassa a főkapcsolót "ON" állásba (1).
 - Az alapértelmezett hőmérséklet 20°C – ez a bal oldali kijelzőablakban jelenik meg.
- Ha a környezeti hőmérséklet alacsonyabb, mint a beállított hőmérséklet:
 - az elektródák szikrázni kezdenek, és 7 másodperc múlva a fűtés elindul.
- Ha a környezeti hőmérséklet magasabb, mint a beállított hőmérséklet:
 - forgassa el a termosztát gombját a kívánt hőmérsékletre - az elektródák szikrázni kezdenek, és 7 másodperc múlva elindul.

HIDEINDÍTÁS: Alacsony hőmérsékleten gyújtás közben dugja be az ujjával a szellőzőnyílást (lásd: 6. ábra), hogy megkönnyítse az indítást.

HELYTELEN MŰKÖDÉS: Meghibásodás esetén (lángvesztés, rossz légáramlás, rossz égési minőség stb.) a fűtés automatikusan kikapcsol, és a jelzőfény villogni kezd. A lezárási mód kódja (LOCK-OUT MODE) megjelenik a kijelzőn.

Manuális visszaállítás/újraindítás

Ha a készülék kikapcsolási módba kerül, újraindítás előtt meg kell szüntetni a hiba okát.

Az eszköz visszaállításához:

- Fordítsa a BE/KI kapcsolót 0 állásba, majd vissza I állásba.
- A termosztát gombjának elfordítása nem indul vissza.
- Ismételt meghibásodások esetén forduljon a műszaki szolgálathoz.

A készülék kikapcsolása

- Fordítsa a kapcsolót "OFF" (O) állásba.
- Húzza ki a készüléket, ha hosszabb ideig nem használja.
- Ne takarja le a fűtőtestet.
- Ne zárja el a levegő bemeneti vagy kimeneti nyílásait.
- A fűtőelem kimenete működés közben és után is nagyon forró. Ne nyúljon hozzá! Szükség esetén használjon egyéni védőfelszerelést.
- Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel – mindig felügyelni kell őket.
- A készüléket nem használhatják olyan személyek (beleértve a gyermekeket is), akik csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, illetve nem rendelkeznek tapasztalattal és ismeretekkel.
- A fűtőelem áthelyezése előtt mindig húzza ki a tápegységből. Soha ne húzza meg a kábelt annak leválasztásához vagy mozgatásához.
- Működés közben ne hagyja felügyelet nélkül a készüléket.
- Ne használja a fűtőberendezést nedves kézzel, vagy ha a készülék vagy a tápkábel nedves.
- Ha a tápkábel megsérült, azt a gyártónak, egy felhatalmazott szervizközpontnak vagy egy megfelelően képzett személynek kell kicserélnie.

Tisztítás, karbantartás és tárolás

- Rendszeresen törölje le a házat puha szivaccsal vagy ruhával.
- Erős szennyeződés esetén használjon langyos vízzel és enyhe mosószerrel megnedvesített szivacsot, majd törölje le tiszta ruhával.
- Tartsa tisztán a levegő bemeneti nyílást és a ventilátort portól és szennyeződésektől.
- A fűtőtest belsejének tisztításához óvatosan fújja át a sűrített levegőt a bemeneti nyíláson.
- Rendszeresen ellenőrizze a tápkábel állapotát – ha kopott, repedt vagy más módon sérült, a szervizben cserélje ki.
- Tárolás előtt győződjön meg arról, hogy a készülék teljesen kihűlt és száraz. Csomagolja be őket műanyag fóliába, helyezze az eredeti kartondobozba, és tárolja száraz, szellőző helyen.

Bármilyen karbantartási munka megkezdése előtt kapcsolja ki a készüléket, húzza ki a konnektorból, és hagyja teljesen kihűlni legalább 15 percig.

- Ne próbálja meg saját maga megjavítani az elektromos alkatrészeket.
Ha a fűtőelem szervizelést vagy javítást igényel, forduljon szakképzett szerelőhöz.
- Ne használja a sérült készüléket addig, amíg azt megfelelően képzett személy nem ellenőrizte és megjavította.
- Tisztításkor ügyeljen arra, hogy ne kerüljön víz a készülék belsejébe.
- Ne nyissa ki a tokot a belső részek tisztításához.

- Ne fröcsköljön vizet a fűtőberendezés belsejébe.
- Soha ne használjon oldószert, benzint, toluolt vagy más agresszív vegyszert a tisztításhoz.

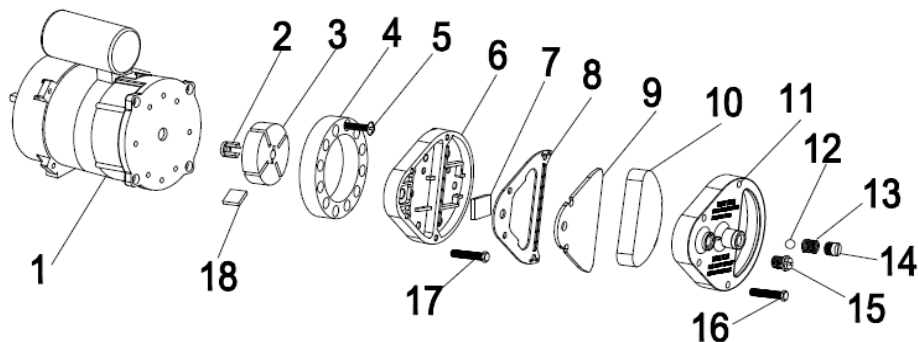
Minden fűtési szezon előtt ajánlott átvizsgálás (csak szakképzett személyzet)

Üzemanyag fűvóka

- Óvatosan csavarja ki a fűvókát a foglalatból.
- Fújja ki a fűvóka nyílását sűrített levegővel, hogy eltávolítsa a törmeléket.
- Cserélje ki a fűvókát egy újra, ha szükséges.

Légszűrők

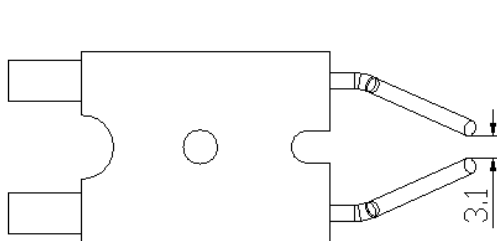
- Tisztítsa meg a légszűrőket.
- Távolítsa el a szűrő végfedelét (11)
- Mossa ki a levegőbemeneti szűrőt (10) enyhe tisztítószerrel, és alaposan szárítsa meg, mielőtt újra összeszerelné.
- A kényszerlevegőszűrőt (9) évente egyszer cserélni kell. (Lásd a 3. ábrát).



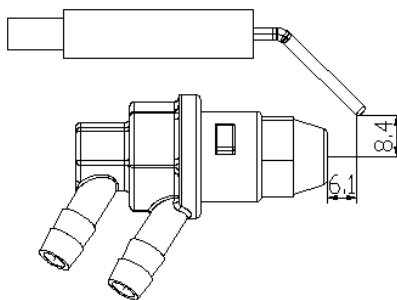
3. ábra

Gyújtóelektrodák

- Tisztítsa meg, állítsa be és szükség esetén cserélje ki a gyújtóelektrodákat.
- Az elektrodák közötti hézagok méreteit a 4-5 (minden méret milliméterben értendő).



4. ábra

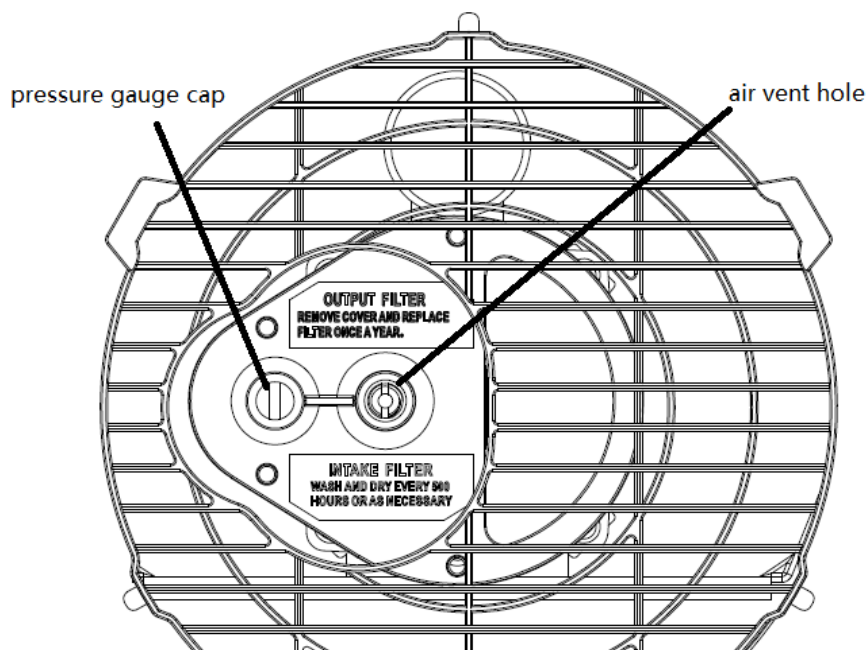


5. ábra

Kompresszornyomás szabályozás (6. ábra)

1. Távolítsa el a fedelet a nyomásmérőről.
2. Csatlakoztassa a nyomásmérőt a készülék hátsó fedelén található légnyomásmérő csatlakozóhoz.
3. Kapcsolja be a fűtést, és olvassa le az aktuális légnyomásértéket.
4. Ha szükséges, állítsa be a nyomást a névleges értékre:

- Forgassa el a beállító csavart (a légtelenítő lyukkal középén) az óramutató járásával megegyező irányba a nyomás növeléséhez,
- A nyomás csökkentéséhez forgassa el az óramutató járásával ellentétes irányba.



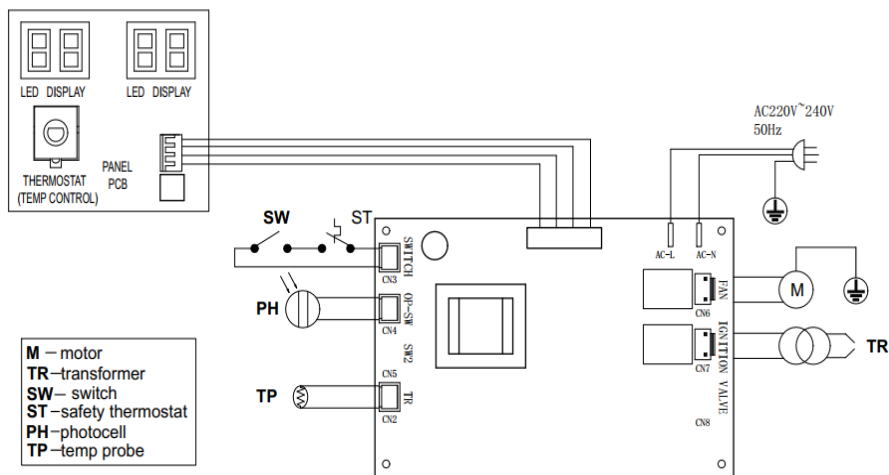
6. ábra

Modell	légnymás (bar)
OH-20 PRO	0.31
OH-30 PRO	0.31

Villanyszerelés

Vizsgálja meg a kábeleket, elektromos alkatrészeket és csatlakozásokat.

Elektromos diagram



Elektromos diagram **OH-20 PRO / OH-30 PRO** olajmelegítők

Hibaelhárítás

PROBLÉMA	OK	MEGOLDÁS
A motor nem indul be E1 a kijelzőn	Nincs teljesítmény vagy túl alacsony a feszültség	Ellenőrizze a tápkábelt és a hálózati feszültséget. Ellenőrizze a biztosítékot, és szükség esetén cserélje ki.
	Sérült tápkábel	Ellenőrizze és szükség esetén cserélje ki.
	Sérült motor vagy kondenzátor	Ellenőrizze és szükség esetén cserélje ki.
	A készülék korábbi túlmelegedés miatt blokkolva	Határozza meg a túlmelegedés okát. Kapcsolja ki a készüléket. Ellenőrizze a levegő bemeneti és kimeneti nyílásait. Várjon néhány perct, és indítsa újra az eszközt.

E2 a kijelzőn	Sérült hőmérséklet-érzékelő vagy meglazult az érzékelő csatlakozója	Ellenőrizze a hőmérséklet-érzékelőt, és szükség esetén cserélje ki.
		Ellenőrizze és szükség esetén cserélje ki a vezérlőkártyát (PCB).
A motor jár, de a fűtés nem világít és egy idő után leblokkol E1 a kijelzőn	Üres a tartály, piszkos vagy nem megfelelő üzemanyag	Üritse ki a tartályt a nem megfelelő üzemanyagból. Töltse fel a tartályt tiszta gázolajjal vagy kerozinnal.
	Az üzemanyagszűrő eltömődött	Tisztítsa meg vagy cserélje ki az üzemanyagszűrőt.
	Szivárgás az üzemanyagvezetékben	Ellenőrizze a kábeleket, húzza meg a csatlakozókat, szükség esetén cserélje ki.
	Az égő/fűvóka eltömődött	Fújja ki a fűvókát sűrített levegővel, és szükség esetén cserélje ki.
	Alacsony hőmérsékleten túl sűrű az üzemanyag	Keverje össze a gázolajat 10-20% kerozinnal
A kipufogó nyílásból lángok szöknek ki E1 a kijelzőn	Elégtelen levegőáramlás az égéstérbe.	Ellenőrizze a levegő bemenetet, ventilátort, motort.
	A kompresszor nyomása túl magas.	Ellenőrizze a légnyomást, szükség esetén állítsa be.
A fűtés működés közben leáll A kijelzőn: környezeti hőmérséklet	Elérte a termosztáton beállított hőmérsékletet.	A készülék megfelelően működik. A működés folytatásához forgassa a termosztát gombot magasabb hőmérsékletre.
A fűtés működés közben leáll E1 a kijelzőn	Lánghiba (gyújtáshiba)	Ellenőrizze és távolítsa el az okot. Visszaállításhoz: fordítsa a megszakítót 1-es állásból 0-ba, majd vissza 1-be. Ha a probléma továbbra is fennáll, lépjen kapcsolatba a szervizzel.
	Gyenge égési minőség.	
	Korlátozott légáramlás.	
	Túlmelegedés.	
LC a kijelzőn	Három sikertelen gyújtási kísérlet – a PCB blokkolva van.	Miután csatlakoztatta a készüléket, fordítsa a főkapcsolót bekapcsolt helyzetbe ON 10 másodpercen belül háromszor az eszköz zárolásának feloldásához.

ROU

INSTRUCȚIUNE OPERAȚII

Cuprins

Reguli de siguranță

Instalarea și funcționarea
dispozitivului

Întreținere și curățare

Reguli de siguranță

Citiți cu atenție instrucțiunile. Urmați toate recomandările. Păstrați-l într-un loc sigur pentru referințe viitoare. Nu permiteți nimănui care nu a citit acest manual să monteze, să pornească sau să opereze încălzitorul.

Nerespectarea instrucțiunilor poate duce la incendiu sau explozie, ceea ce poate duce la daune materiale, vătămări corporale sau pierderea vieții. Service-ul dispozitivului poate fi efectuat numai de către tehnicieni de service calificați.

Încălzitoarele portabile fără gaze de eșapament atrag oxigen din camera în care sunt utilizate. Asigurați o ventilație adecvată și alimentare cu aer de ardere - în conformitate cu instrucțiunile.

ATENȚIE: nu depozitați și nu folosiți benzină sau alte lichide sau vapori inflamabili în apropierea acestui aparat sau a oricărui alt aparat.

ATENȚIE: risc de incendiu, arsuri, otrăvire și explozie. Păstrați materialele inflamabile (de exemplu, materiale de construcție, hârtie, carton) la o distanță sigură de încălzitor - conform instrucțiunilor. nu utilizați niciodată

dispozitivul în încăperi în care sunt sau pot fi prezente substanțe volatile, praf inflamabil sau substanțe chimice necunoscute (de exemplu, benzină, solvenți, vopsele).

ATENȚIE: încălzitoarele cu o cameră de ardere deschisă pot provoca otrăvire cu monoxid de carbon (care) dacă sunt utilizate incorect - de ex. în încăperi închise fără ventilație adecvată sau în cazul unei defecțiuni a dispozitivului, otrăvire care poate duce la moarte.

Informații generale de siguranță

Nerespectarea măsurilor de precauție și instrucțiunilor conținute în acest document poate duce la deces, vătămare corporală gravă sau daune materiale rezultate din incendiu, explozie, arsuri, sufocare, otrăvire cu monoxid de carbon sau șoc electric. Dispozitivul trebuie operat numai de utilizatori care înțeleg pe deplin și respectă aceste instrucțiuni. Dacă este necesar, contactați producătorul pentru instrucțiuni de utilizare, marcaje sau alte informații necesare.

ATENȚIE: nu utilizați în casă sau în vehicule de agrement.

ATENȚIE: Siguranța ta este importantă - pentru tine și pentru alții. Înainte de a porni încălzitorul, asigurați-vă că citiți acest manual.

Instrucțiuni de asamblare

Instalarea dispozitivului necesită utilizarea unui dispozitiv de curent rezidual (RCD) în tabloul electric principal. Deconectați dispozitivul de la sursa de alimentare înainte de a efectua orice lucrări de întreținere.

Verificați întotdeauna cablul de alimentare înainte de a utiliza dispozitivul. nu trebuie să fie îndoite, încordate, comprimate sau deteriorate în niciun fel.

Cablul poate fi înlocuit numai de către personal calificat, folosind un cablu original cu un ștecher cu 3 fire aprobat.

Priza frontală este foarte fierbinte când aparatul funcționează - nu-l atingeți! poate provoca arsuri.

Descriere produs

Incalzitor de aer mobil/portabil cu ardere directa, alimentat cu motorina sau kerosen, cu camera de ardere deschisa.

Date tehnice

Parametru	OH-20 PRO	OH-30 PRO
Putere de încălzire [kW]*	20	30
Debit de aer [m³/h]	550	720
Tip de combustibil	Diesel	Diesel
Consum de combustibil [kg/h]	1,65	2.4
Tensiune [V/Hz]	AC220-240V/50	AC220-240V/50
Setarea presiunii aerului [bar]	0,31	0,31
Consum de curent [A]	0,9	1.1
Putere electrică [W]	230	230
Protectie cu siguranta	T3.15A	T3.15A
Dimensiuni		
Pisează plasa (kg)	11.1	15.4
Lungime (mm)	755	785
lățime (mm)	310	420
Înălțime (mm)	400	540
Capacitate rezervor (l)	22	22
Timp de lucru [h]	~11	~8
Echipament standard		
Indicator de nivel de combustibil	nu	nu
Măner de transport	1	1
Termostat ambiental	Încorporat	Încorporat
Indicator luminos de eroare	Încorporat	Încorporat

* Pe baza puterii calorice brute [ore]

Instrucțiuni de asamblare

Scoateți cu grijă încălzitorul din cutie. Dacă dispozitivul este deteriorat în vreun fel, nu îl utilizați și contactați vânzătorul.

Încălzitor de ulei OH-20 PRO:

Pentru aceste modele, atașați pur și simplu mânerul din plastic - nu sunt necesari pași suplimentari de asamblare. (Fig. 1).

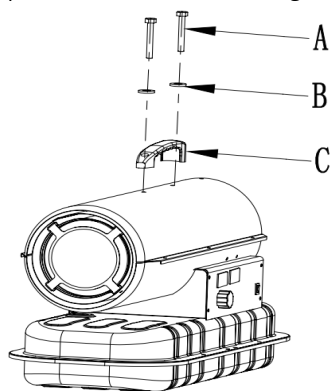


Fig. 1

Simbol	Descriere	Cantitate
A	Șurub	2
B	Mășină de spălat plăți	2
C	Mâner	1

Încălzitor de ulei OH-30 PRO: Următoarele accesorii sunt incluse în pachetul de transport:

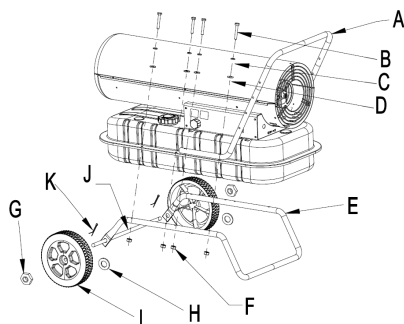


Fig. 2

Simbol	Descriere	Cantitate
A	Mâner	1
B	Șurub	6 sau 8
C	Spalator cu arc	6 sau 8
D	Mașină de spălat plăți	6 sau 8
E	Tub de bază	1
F	piuliță M5	6 sau 8
G	piuliță M12	2
H	Șaibă plată Ø12	2
I	roată	2
J	Axul roții	1
K	Cotter	2

Instrucțiuni de instalare a încălzitorului (Fig. 2):

1. Instalați roțile. Introduceți axul roții (J) în orificiul corespunzător din tubul de bază (E). Introduceți știftul (K) în orificiile de fixare. Așezați șaibe plate (H) pe ambele părți ale osiei. Deplasați roata (I) pe ax. Însurubați piulița (G) pentru a fixa roata pe ax.
2. Așezați corpul încălzitorului pe baza asamblată (tub). Asigurați-vă că cele patru găuri din mâner (A) sunt aliniate cu cele patru găuri corespunzătoare din tubul de bază (E).
3. Atașați suportul și baza la rezervor. Utilizați șurubul (B), șaiba elastică (C), șaiba plată (D) și piulița (F) pentru a atașa ansamblul de bază și suport la rezervorul de încălzire.

Instrucțiuni de instalare

Așezați încălzitorul pe o suprafață plană, plană, neinflamabilă și stabilă.

Încălzitoarele cu ardere directă sunt destinate utilizării în spații deschise exterioare sau în încăperi bine ventilate.

Pentru utilizare în interior, orificiile permanente de ventilație trebuie să fie

prevăzute cu o suprafață de cel puțin 25 cm²/kW, distanțate uniform la nivelul podelei și înalte, cu o suprafață minimă de 250 cm².

Model	OH-20 PRO	OH-30 PRO
Dimensiunea minimă a găurii	600 cm ²	800 cm ²

- Dispozitivul trebuie instalat numai în poziție verticală.
- Nu așezați încălzitorul lângă pereți, colțuri sau tavane joase.
- Nu așezați încălzitorul sub o priză electrică.
- Nu instalați încălzitorul pe vehicule sau în locuri unde se poate răsturna.
- Țineți dispozitivul departe de materiale inflamabile, explozive, corozive sau combustibile.
- Nu așezați încălzitorul lângă perdele sau materiale similare care pot bloca intrarea sau evacuarea aerului.
- Nu blocați sau restricționați niciodată fluxul de aer prin intrarea sau ieșirea încălzitorului.
- Țineți cablul de alimentare departe de surse de căldură, margini ascuțite, părți în mișcare și orice ar putea să-l taie.
- Nu expuneți dispozitivul la condiții meteorologice directe sau la umiditate excesivă.

- Nu amplasați încălzitorul în imediata apropiere a unei căzi, duș sau piscine.

În conformitate cu reglementările generale și industriale de protecție împotriva incendiilor, următoarele distanțe minime trebuie păstrate față de materialele și obiectele din apropierea încălzitorului:

Zona din jurul încălzitorului	Distanța minimă
Partea laterală a dispozitivului	0,6 m
Partea de admisie a aerului	1 m
Partea de sus a dispozitivului	1,5 m
Partea de evacuare a aerului cald	3 m
Podea	0 m (direct la suprafață)*

Podelele și tavanele din zona de lucru trebuie să fie realizate din materiale rezistente la foc.

ATENȚIE: Încălzitoarele cu ardere directă nu trebuie conectate la conductele de ventilație.

Instrucțiuni de utilizare

Activare

- Umpleți rezervorul cu combustibil curat. Utilizați numai motorină sau kerosen.
- Indicatorul de nivel al combustibilului din partea superioară a rezervorului vă permite să controlați cantitatea de combustibil.
- Conectați ștecherul cablului de alimentare la o sursă de alimentare

cu împământare de 220-240 V, 50 Hz.

- Împământarea este obligatorie.

Modele OH-20 PRO / OH-30 PRO:

După finalizarea pașilor de pornire de mai sus:

- Fereastra de afișare din stânga arată „--”,
- Cel din dreapta afișează temperatura ambiantă.
 - Glisați comutatorul de alimentare în poziția „ON” (1).
 - Temperatura implicită este setată la 20°C - apare în fereastra din stânga a afișajului.
- Dacă temperatura ambiantă este mai mică decât temperatura setată:
 - electrozii vor începe să scânteie și după 7 secunde încălzitorul va porni.
- Dacă temperatura ambiantă este mai mare decât temperatura setată:
 - rotiți butonul termostatului la temperatura dorită - electrozii vor începe să scânteie și după 7 secunde va porni.

PORNIRE LA RECE: La temperaturi scăzute, astupați orificiul de aerisire (vezi fig. 6) cu degetul în timpul aprinderii pentru a facilita pornirea

OPERAREA INCORECTA: În cazul unei defecțiuni (pierderea flăcării, fluxul slab de aer, calitatea slabă a arderii etc.), încălzitorul se va opri automat și indicatorul va începe să clipească. Codul modului de blocare (LOCK-OUT MODE) va apărea pe afișaj.

Resetare/repornire manuală

Dacă dispozitivul intră în modul de blocare, cauza defecțiunii trebuie eliminată înainte de a-l reporni.

Pentru a vă reseta dispozitivul:

- Rotiți comutatorul ON/OFF în poziția 0 și apoi înapoi în poziția I.
- Rotirea butonului termostatului nu se resetează.
- În cazul defecțiunilor repetate, contactați serviciul tehnic.

Oprirea dispozitivului

- Rotiți comutatorul în poziția „OFF” (O).
- Deconectați dispozitivul dacă nu va fi folosit o perioadă lungă de timp.
- Nu acoperiți încălzitorul.
- Nu blocați intrarea sau ieșirea aerului.
- Ieșirea încălzitorului este foarte fierbinte atât în timpul funcționării, cât și după aceea. Nu atinge! Folosiți echipament individual de protecție atunci când este necesar.
- Copiii nu trebuie să se joace cu dispozitivul - ar trebui să fie întotdeauna supravegheați.
- Aparatul nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau fără experiență și cunoștințe.
- Înainte de a muta încălzitorul, deconectați-l întotdeauna de la sursa de alimentare. Nu trageți niciodată de cablu pentru a-l deconecta sau a-l muta.
- Nu lăsați dispozitivul nesupravegheat în timpul funcționării.

- Nu utilizați încălzitorul cu mâinile ude sau când dispozitivul sau cablul de alimentare sunt ude.
- Dacă cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de producător, de un centru de service autorizat sau de o persoană calificată corespunzător.

Curățare, întreținere și depozitare

- Ștergeți regulat carcasa cu un burete sau o cârpă moale.
- În caz de murdărie puternică, utilizați un burete umezit cu apă caldă și un detergent ușor, apoi uscați cu o cârpă curată.
- Păstrați admisia de aer și ventilatorul curate și fără praf și murdărie.
- Pentru a curăța interiorul încălzitorului, suflați ușor aer comprimat prin orificiul de admisie.
- Verificați în mod regulat starea cablului de alimentare - dacă este uzat, crăpat sau deteriorat în alt mod, acesta trebuie înlocuit la centrul de service.
- Înainte de depozitare, asigurați-vă că dispozitivul este complet rece și uscat. Înfășurați-le în folie de plastic, puneți-le în cutia originală și depozitați-le într-un loc uscat și ventilat.

Înainte de a începe orice lucrare de întreținere, opriți dispozitivul, deconectați-l și lăsați-l să se răcească complet timp de cel puțin 15 minute.

- Nu încercați să reparați singur piesele electrice.
Dacă încălzitorul necesită service sau reparații, contactați un tehnician calificat.
- Nu utilizați un aparat deteriorat până când nu a fost verificat și

reparat de către o persoană calificată corespunzător.

- Când curățați, asigurați-vă că nu pătrunde apă în interiorul dispozitivului.
- Nu deschideți carcasa pentru a curăța părțile interne.
- Nu stropiți cu apă în interiorul încălzitorului.
- Nu utilizați niciodată solvenți, benzină, toluen sau alte substanțe chimice agresive pentru curățare.

Inspecții recomandate înainte de fiecare sezon de încălzire (*numai de personal calificat*)

Duza de combustibil

- Deșurubați cu grijă duza din priză.
- Suflați orificiul duzei cu aer comprimat pentru a îndepărta orice resturi.
- Înlocuiți duza cu una nouă dacă este necesar.

Filtre de aer

- Curățați filtrele de aer.
- Scoateți capacul capătului filtrului (11)
- Spălați filtrul de admisie a aerului (10) într-un detergent slab și uscați bine înainte de reasamblare.
- Filtrul de aer forțat (9) trebuie înlocuit o dată pe an. (*A se vedea figura 3*)

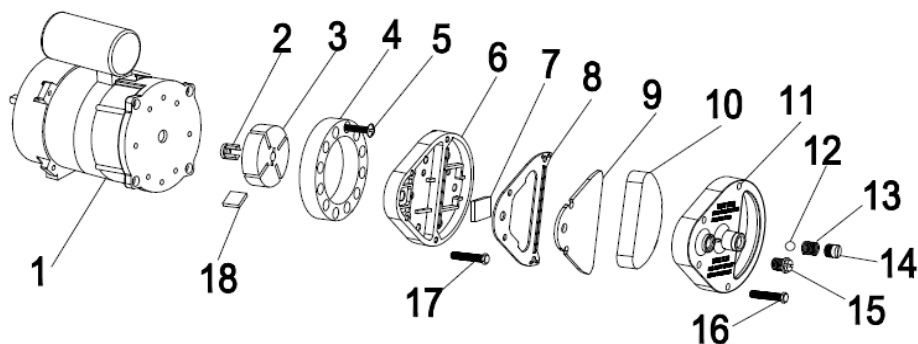


Fig.3

Electrozi de aprindere

- Curățați, reglați și, dacă este necesar, înlocuiți electrozii de aprindere.
- Dimensiunile golurilor dintre electrozi pot fi găsite în figurile 4-5 (toate dimensiunile sunt în milimetri).

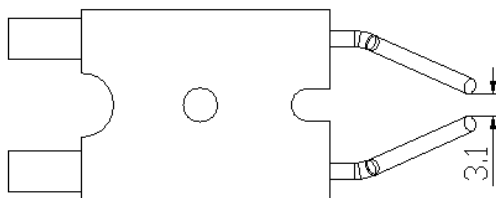


Fig. 4

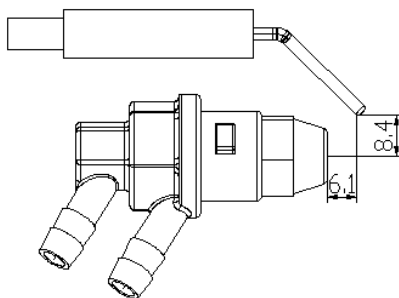


Fig. 5

Reglarea presiunii compresorului (Fig. 6)

1. Scoateți capacul manometrului.
2. Conectați manometrul la portul de măsurare a presiunii situat pe capacul din spate al dispozitivului.
3. Porniți încălzitorul și citiți valoarea curentă a presiunii aerului.

4. Dacă este necesar, reglați presiunea la valoarea nominală:

- Rotiți șurubul de reglare (cu orificiul de scurgere în centru) în sensul acelor de ceasornic pentru a crește presiunea,
- Rotiți în sens invers acelor de ceasornic pentru a reduce presiunea.

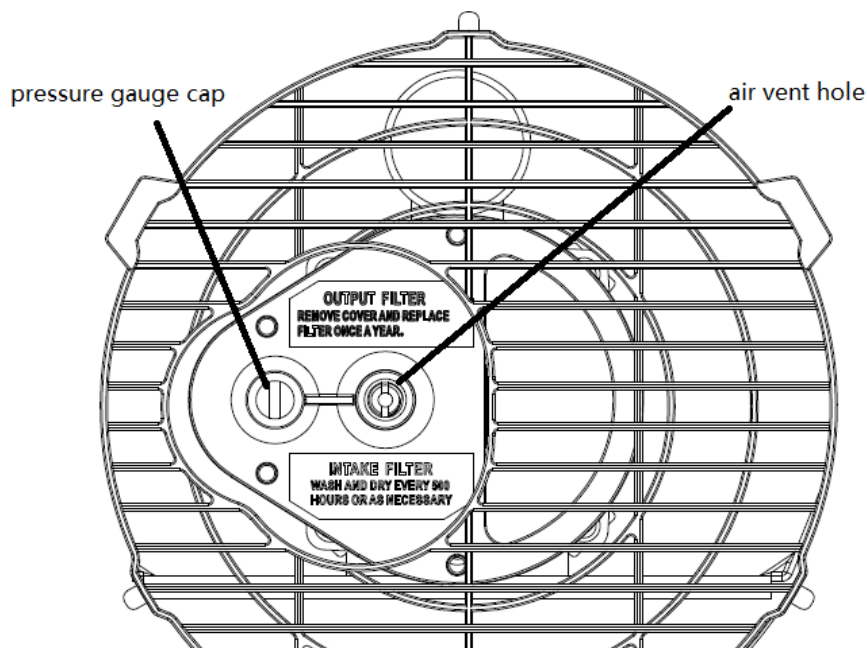


Fig. 6

Model	Presiunea aerului (bar)
OH-20 PRO	0,31
OH-30 PRO	0,31

E2 pe afișaj	Senzor de temperatură deteriorat sau conector slăbit al senzorului	Verificați senzorul de temperatură și înlocuiți-l dacă este necesar.
		Verificați și înlocuiți placa de control (PCB) dacă este necesar.
Motorul merge, dar încălzitorul nu se aprinde și după un timp se blochează E1 pe afișaj	Rezervor de combustibil gol, murdar sau incorect	Goliți rezervorul de combustibil greșit. Umpleți rezervorul cu motorină curată sau kerosen.
	Filtrul de combustibil este înfundat	Curățați sau înlocuiți filtrul de combustibil.
	Scurgeri în conducta de combustibil	Verificați cablurile, strângeți conectorii, înlocuiți dacă este necesar.
	Arzător/duză înfundată	Suflați duza cu aer comprimat și înlocuiți dacă este necesar.
	Combustibil prea gros la temperatură scăzută	Se amestecă motorină cu 10-20% kerosen
Flăcările scapă de la evacuarea E1 pe afișaj	Debit insuficient de aer în camera de ardere.	Verificați admisia de aer, ventilatorul, motorul.
	Presiunea compresorului este prea mare.	Verificați presiunea aerului, reglați dacă este necesar.
Încălzitorul se oprește în timpul funcționării Pe display: temperatura mediului ambiant	Temperatura setată pe termostat a fost atinsă.	Dispozitivul funcționează corect. Pentru a relua funcționarea, rotiți butonul termostatului la o temperatură mai ridicată.
Încălzitorul se oprește în timpul funcționării E1 pe afișaj	Defecțiune la flacără (defecțiune la aprindere)	Verificați și îndepărtați cauza. Pentru a reseta: rotiți întrerupătorul de la poziția 1 la 0 și înapoi la 1. Dacă problema persistă, contactați serviciul.
	Calitate slabă a arderii.	
	Flux de aer restricționat.	
	Supraîncălzire.	
LC pe afișaj	Trei încercări de aprindere eșuate - PCB este blocat.	Odată ce dispozitivul este conectat, rotiți comutatorul de alimentare în poziția pornit PE de trei ori în 10 secunde pentru a vă debloca dispozitivul.